

## Tischbohrmaschine / Bench Pillar Drill / Perceuse à colonne PTBM 450 A1

(DE) (AT) (BE)

### Tischbohrmaschine

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Perceuse à colonne

Traduction de la notice originale

(IT) (MT)

### Trapano a colonna

Traduzione delle istruzioni originali

(NL) (BE)

### Kolomboormachine

Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(MT)

### Bench Pillar Drill

Translation of the original instructions

(ES)

### Taladro de columna

Traducción del manual original

(PT)

### Máquina de bancada para perfuração

Tradução do manual original



DE AT BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

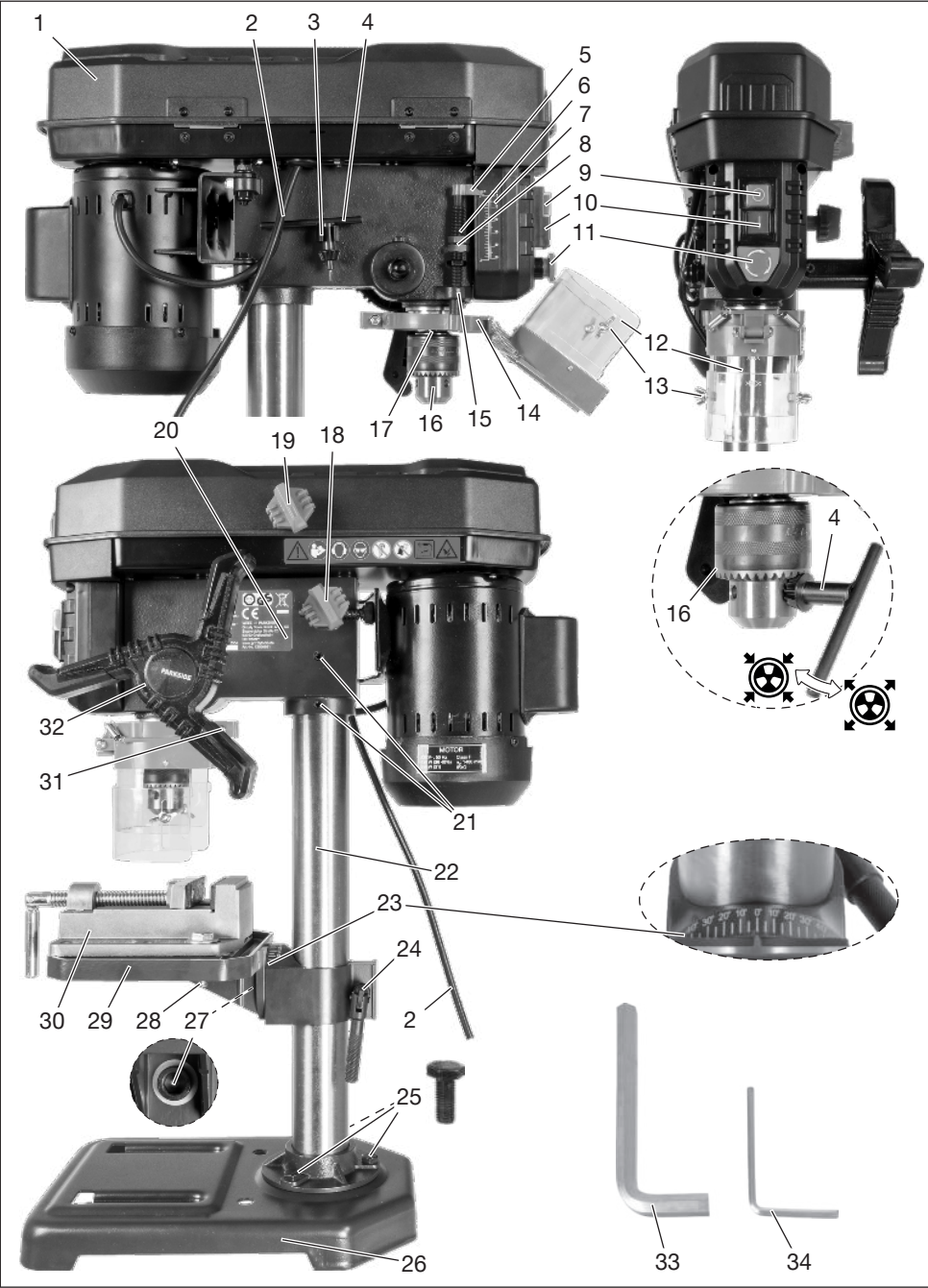
PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

DE/AT/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
MT	Translation of the original instructions	Page	18
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	31
ES	Traducción del manual original	Página	47
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	61
PT	Tradução do manual original	Página	75
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	89



# Inhaltsverzeichnis

**Einleitung..... 4**  
 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 4  
 Lieferumfang/Zubehör..... 4  
 Übersicht..... 5  
 Funktionsbeschreibung..... 5  
 Technische Daten..... 5

**Sicherheitshinweise..... 6**  
 Bedeutung der Sicherheitshinweise..... 6  
 Bildzeichen auf dem Gerät..... 6  
 Allgemeine Sicherheitshinweise für  
 Elektrowerkzeuge..... 6  
 Sicherheitshinweise für  
 Bohrmaschinen..... 8  
 Weiterführende Sicherheitshinweise..... 9  
 Restrisiken..... 9

**Vorbereitung..... 10**  
 Montage..... 10  
 Schutzvorrichtungen..... 11  
 Gerät aufstellen..... 11

**Betrieb..... 11**  
 Arbeitshinweise..... 11  
 Einsatzwerkzeug tauschen..... 11  
 Drehzahl vorwählen..... 12  
 Bohrtisch einstellen..... 12  
 Bohrtiefe vorwählen..... 12  
 Einschalten und Bohren..... 12  
 Betrieb beenden..... 13

**Reinigung, Wartung und Lagerung..... 13**  
 Reinigung..... 13  
 Lagerung..... 13

**Transport..... 13**

**Fehlersuche..... 14**

**Entsorgung/Umweltschutz..... 14**

**Service..... 15**  
 Garantie..... 15  
 Reparatur-Service..... 16  
 Service-Center..... 16  
 Importeur..... 16

**Ersatzteile und Zubehör..... 16**

**Original-EU-Konformitätserklärung..... 17**

**Explosionszeichnung..... 107**

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Tischbohrmaschine (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Bohren in Metall, Holz und Kunststoff
- Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Lieferumfang/Zubehör

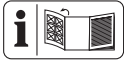
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Tischbohrmaschine, zerlegt
  - Gerätefuß
  - Bohrsäule, 3x Sechskantschraube M8x20
  - Bohrtisch
  - Drehrad
  - Bohrfutter
  - Bohrtiefenanzeiger
- Schraubstock, Befestigungsmaterial

- Bohrfutterschlüssel
- 2x Innensechskantschlüssel: 4 mm; 10 mm
- Originalbetriebsanleitung

**Übersicht**



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Abdeckung (Getriebe)
- 2 Netzanschlussleitung
- 3 Halter (Bohrfutterschlüssel)
- 4 Bohrfutterschlüssel
- 5 Zeiger
- 6 Gewindestange
- 7 Skala
- 8 Mutter M10
- 9 Ausschalter
- 10 Einschalter
- 11 Not-Halt-Taster
- 12 Schutzhaube
- 13 Flügelmutter (Schutzhaube)
- 14 Halter (Schutzhaube)
- 15 Bohrtiefenanschlag
- 16 Bohrfutter
- 17 Bohrspindel
- 18 Griffschraube (Riemenspanner)
- 19 Griffschraube (Abdeckung)
- 20 Gerätekopf
- 21 Madenschraube
- 22 Säule
- 23 Winkelskala
- 24 Knebelschraube
- 25 Sechskantschraube M8x20
- 26 Gerätefuß
- 27 Feststellschraube
- 28 Befestigungsmaterial (Schraubstock)
- 29 Bohrtisch
- 30 Schraubstock
- 31 Klemmschraube (Schutzhaube)
- 32 Drehrad
- 33 Innensechskantschlüssel, 10 mm
- 34 Innensechskantschlüssel, 4 mm

**A**

- 35 Antriebsscheibe (Bohrspindel)
- 36 Drehzahltablette
- 37 Antriebsriemen
- 38 Schaltstift
- 39 Sicherheitsschalter
- 40 Antriebsscheibe (Motor)
- 41 Griff (Motor)

**B**

- 42 Sechskantschraube M10x40
- 43 Unterlegscheibe
- 44 Federring
- 45 Mutter M10

**C**

- 46 Zylinderschraube M5x30
- 47 Mutter M5

**D**

- 48 Mutter M6

**Funktionsbeschreibung**

Die Tischbohrmaschine besteht aus einem stabilen Gestell mit einem Bohrtisch, einem senkrechten Bohrständer und einem Bohrkopf mit Motor und Bohrspindel. Das Werkstück wird auf dem Bohrtisch fixiert, während der Bohrer senkrecht von oben in das Material geführt wird. Bohrtiefe und -geschwindigkeit lassen sich einstellen. Durch die feste Führung des Bohrers sind präzise und wiederholbare Bohrungen möglich. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

**Technische Daten**

<b>Tischbohrmaschine</b> .....	<b>PTBM 450 A1</b>
Bemessungsspannung <i>U</i> .....	230 V~, 50 Hz
Bemessungsleistung <i>P</i> .....	450 W (S6 40%)*
Bemessungsleistung <i>P</i> <sub>0</sub> (Leerlauf) .....	350 W (S1)*
Schutzklasse .....	I
Länge Netzanschlussleitung .....	1,8 m
Gewicht .....	13,4 kg
Leerlaufdrehzahl <i>n</i> <sub>0</sub>	
—Motor .....	1400 min <sup>-1</sup>
—Bohrspindel .....	500–2600 min <sup>-1</sup>
Bohrfutter .....	B16; 1,5–13 mm
Bohrhub .....	50 mm
Werkstückgröße .....	≤75 mm

Schalldruckpegel  $L_{pA}$  .....71 dB;  $K_{pA}$ =3 dB  
 Schallleistungspegel  $L_{WA}$  ..84 dB;  $K_{WA}$ =3 dB

**\*Betriebsarten**

Betriebsart S6 40%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung.

Auf die ununterbrochene Betriebsdauer von 4 min unter Last muss das Gerät anschließend 6 min im Leerlauf abkühlen, da ansonsten eine Überhitzung auftreten würde.

Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung

**Hinweise zu Lärm- und Vibrationswerten**

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

**▲ VORSICHT!** Gehörschäden! Tragen Sie Gehörschutz.

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**▲ WARNUNG!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

**Sicherheitshinweise**

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

**Bedeutung der Sicherheitshinweise**

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

**Bildzeichen auf dem Gerät**

-  Achtung!
-  Betriebsanleitung lesen
-  Gehörschutz benutzen
-  Augenschutz benutzen
-  Lange Haare nicht offen tragen. Benutzen Sie ein Haarnetz.
-  Benutzen Sie keine Handschuhe!
-  Ziehen Sie den Netzstecker vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten.
-  Schnittgefahr
-  Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**▲ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden

Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder**

**sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ### 3. Sicherheit von Personen
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerk-

zeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
  - a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen,**

**die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5. **Service**
  - a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies zu Verletzungen führen.
- **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen sind.** Festhalten des Werk-

stücks von Hand kann zu Verletzungen führen.

- **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es in das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

### Weiterführende Sicherheitshinweise

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen,**

**lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.

- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

### Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Schnittverletzungen
- Verletzungen durch bewegliche Teile oder heiße Oberflächen.

**⚠ WARNUNG!** Gefahr durch elektromagnetisches Feld, das, während das Gerät im Betrieb ist, erzeugt wird. Das Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## Vorbereitung

**⚠️ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Montage

**⚠️ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

#### Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

- Trockenes Tuch
- Innensechskantschlüssel, 4 mm (34)
- 2 x Schraubenschlüssel **C** 13 mm (nicht mitgeliefert)
- 2 x Schraubenschlüssel **C** 17 mm (nicht mitgeliefert)

#### Vorbereitung

Reinigen Sie folgende Teile mit einem trockenen Tuch:

- Säule (22)
- Bohrtisch (29)
- Bohrfutter (16)
- Schraubstock (30)

#### Säule montieren

1. Setzen Sie die Säule (22) so auf den Gerätefuß (26), dass die Löcher in Säulenhalterung und Gerätefuß übereinstimmen.
2. Befestigen Sie die Säule (22) am Gerätefuß (26) mit den drei Sechskantschrauben M8 (Sechskantschraube). Ziehen Sie die Sechskantschrauben mäßig fest, damit die Gewinde in der Bodenplatte nicht ausreißen.

#### Bohrtisch montieren

1. Schieben Sie den Halter des Bohrtisches (29) über die Säule (22).
2. Ziehen Sie die Knebelschraube (24) fest, wenn der Bohrtisch (29) in der gewünschten Höhe ist.

#### Gerätekopf montieren

1. Setzen Sie den Gerätekopf (20) auf die Säule (22).
2. Sichern Sie den Gerätekopf (20) mit den Madenschrauben **M** 4 mm (21).
  - Ziehen Sie zuerst die obere Madenschraube fest. Lässt sich die Maden-

schraube weiter als die Oberfläche eindrehen, dann sitzt der Gerätekopf nicht richtig.

- Kontrollieren Sie die parallele Ausrichtung von Säule und Spindel.

#### Schutzhaube montieren

1. Setzen Sie den Halter (14) der Schutzhaube (12) auf das Gehäuse an der Bohrspindel (17).
2. Sichern Sie den Halter (14) mit der Klemmschraube **⊕** PH2

#### Bohrtiefenanzeiger montieren (Abb. D)

1. Entfernen Sie den Zeiger (5) und die Mutter M6 (48) von der Gewindestange (6).
2. Stecken Sie die Gewindestange (6) durch den Bohrtiefenanschlag (15) in die Aufnahme am Halter (14) der Schutzhaube (12).
3. Führen Sie die Mutter M6 (48) von unten in die sechseckige Aussparung im Halter (14).
4. Drehen Sie die Gewindestange an der Mutter M6 (48) fest.
5. Setzen Sie den Zeiger (5) so auf die Gewindestange (6), dass die Spitze am Nullpunkt der Skala (7) steht.

#### Drehrad montieren

Details: Abb. C

1. Setzen Sie das Drehrad (32) so auf die Aufnahme, dass die Löcher in Drehrad und Aufnahme fluchten.
2. Setzen Sie die Mutter M5 (47) in die Aussparung.
3. Sichern Sie das Drehrad (32) mit der Zylinderschraube **⊕** (46) und der Mutter.

#### Bohrfutter montieren

Das Bohrfutter hat einen B16-Innenkonus und hält allein durch Passung.

1. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungsfleichen von Bohrfutter (16) und Bohrspindel (17) sauber und fettfrei sind.
2. Drücken Sie das Bohrfutter (16) fest in die Bohrspindel (17). Nehmen Sie evtl. einen Gummihammer zu Hilfe.

#### Schraubstock montieren

Details: Abb. B

1. Legen Sie den Schraubstock (30) auf den Bohrtisch (29).
2. Befestigen Sie den Schraubstock an zwei Stellen auf dem Bohrtisch in folgender Reihenfolge:

- Sechskantschraube M10x40 (42)
- Unterlegscheibe (43)
- Schraubstock (30)
- Bohrtisch (29)
- Unterlegscheibe (43)
- Federring (44)
- Mutter M10 (45)

## Schutzvorrichtungen

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch beschädigte Schutzvorrichtungen! Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch unser Service-Center repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

### Not-Halt-Taster (11)

- An der Vorderseite des Gerätekopfs (20).
- Hält die Bohrspindel (17) sofort an.
- Ausgelöster Not-Halt-Taster verhindert Wiedereinschalten.
- Zurücksetzen: In Pfeilrichtung drehen.

### Schutzhaube (12)

- Vor dem Bohrfutter (16)
- Verhindert, dass Späne in Richtung des Bedieners geschleudert werden.
- Sollte beim Bohren nach unten zwischen Einsatzwerkzeug und Bediener geklappt sein.
- Kann für optimalen Schutz mithilfe der Flügelmuttern (13) in der Länge angepasst werden.

### Sicherheitsverschluss

- Besteht aus Schaltstift (38) an der Abdeckung (1) des Getriebes und Sicherheitschalter (39).
- Verhindert, dass Körperteile oder Gegenstände von den Antriebsscheiben (35/40) oder dem Antriebsriemen (37) eingezogen werden.
- Schaltet das Gerät sofort ab, wenn die Abdeckung geöffnet wird.
- Verhindert das Einschalten, wenn die Abdeckung offen steht.

## Gerät aufstellen

- Stellen Sie die Tischbohrmaschine auf einen festen Untergrund.
- Betreiben Sie das Gerät nur dann, wenn es sicher mit dem Untergrund verbunden ist. Nutzen Sie dafür die Bohrlöcher im Gerätefuß (26).

## Betrieb

### Arbeitshinweise

**▲ WARNUNG!** Personen- und Sachschäden! Halten Sie sich beim Sägen an die folgenden Hinweise:

#### Grundsätzliche Hinweise

Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Halten Sie das Werkstück niemals mit der Hand. Spannen Sie das Werkstück immer mit einem Schraubstock oder einem anderen geeigneten Spannmittel fest ein.
- Tragen Sie zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz. Bei langem Kopfhaar ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Üben Sie nicht zu viel Druck auf den Bohrer aus.

## Einsatzwerkzeug tauschen

### Hinweise

- Es ist kein Einsatzwerkzeug mitgeliefert.
- Schaftdurchmesser des Einsatzwerkzeugs:
- Montieren Sie ausschließlich Einsatzwerkzeuge, die für das zu bearbeitende Material geeignet sind.

### Gerät öffnen



1. Klappen Sie die Schutzhaube (12) hoch.
2. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (16) mit dem Bohrfutterschlüssel (4) aus dem Halter (3).
3. Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug.
4. Setzen Sie ein neues Einsatzwerkzeug ein.

- Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (16) mit dem Bohrfutterschlüssel (4).
- Stellen Sie sicher, dass das Einsatzwerkzeug zentriert ist.
- Befestigen Sie den Bohrfutterschlüssel (4) am Halter (3).
- Klappen Sie die Schutzhaube (12) nach unten.
- Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug auf Rundlauf zu prüfen.

## Drehzahl vorwählen

### Hinweise

- Spannen und entspannen des Riemens geht leichter, wenn das Gerät sicher mit dem Untergrund verbunden ist.
- Orientieren Sie sich an der in der Abdeckung aufgeklebten Tabelle (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

### Vorgehen

- Lösen Sie die Griffschrauben (18, 19) von Abdeckung und Riemenspanner.
- Öffnen Sie die Abdeckung (1).
- Entspannen Sie den Antriebsriemen (37): Ziehen Sie den Griff (41) am Motor nach vorne.
- Legen Sie den Antriebsriemen (37) auf die gewünschte Höhe um die Antriebs-scheiben (35, 40), um die angegebene Drehzahl zu erreichen.  
Der Antriebsriemen muss waagrecht verlaufen.
- Spannen Sie den Antriebsriemen (37): Drücken und halten Sie den Griff (41) am Motor nach hinten.
- Drehen Sie die Griffschraube (18) des Riemenspanners fest.
- Prüfen Sie, ob der Antriebsriemen (37) richtig gespannt ist. Er soll sich ca. 1 cm eindrücken lassen.
- Schließen Sie die Abdeckung (1). Drehen Sie die Griffschraube (19) der Abdeckung fest.


## Bohrtisch einstellen

### Höhe und Lage des Bohrtischs einstellen

- Lösen Sie die Knebelschraube (24).
- Schieben Sie den Bohrtisch (29) auf die gewünschte Höhe.
- Schwenken Sie den Bohrtisch (29) auf die gewünschte Position.

### Neigung des Bohrtischs einstellen

Notwendige Werkzeuge: Innensechskant-schlüssel, 10 mm (33)

- Lösen Sie die Feststellschraube  10 mm (27) unter dem Bohrtisch (29).
- Neigen Sie den Bohrtisch (29) bis max. 45° nach rechts oder links. Lesen Sie den eingestellten Winkel an der Winkelskala ab (23).
- Ziehen Sie die Feststellschraube (27) wieder fest.

## Bohrtiefe vorwählen

### Hinweise

- Berücksichtigen Sie gegebenenfalls die Länge der Bohrspitze.

### Vorgehen

- Drehen Sie die Muttern (8) nach oben.
- Setzen Sie einen Bohrer ein und legen Sie das Werkstück auf.
- Senken Sie mithilfe des Drehrads (32) die Spitze des Bohrers auf die Oberfläche des Werkstücks. Lesen Sie den angezeigten Wert von der Skala (7) ab.
- Entfernen Sie das Werkstück.
- Addieren Sie die gewünschte Bohrtiefe zum abgelesenen Wert. Senken Sie Bohrer mithilfe des Drehrads (Drehrad) so weit nach unten, bis der errechnete Wert an der Skala (7) angezeigt wird.
- Drehen Sie die untere Mutter (8) bis zum Tiefenanschlag (15) nach unten.
- Sichern Sie die untere Mutter (8) durch Kontern mit der oberen Mutter.

## Einschalten und Bohren

### Vor dem Einschalten

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.
- Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

### Einschalten und Bohren

- Drücken Sie den Einschalter I (10).

2. Warten Sie, bis das Einsatzwerkzeug die volle Geschwindigkeit erreicht hat.
3. Drehen Sie das Drehrad (32) gegen den Uhrzeigersinn.  
Das Bohrfutter (16) mit dem Einsatzwerkzeug senkt sich.
4. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub bis zur gewünschten Tiefe in das Werkstück.
5. Beachten Sie ein eventuell notwendiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
6. Heben Sie das Einsatzwerkzeug langsam aus dem Werkstück.

### Betrieb beenden

1. Drücken Sie den Ausschalter ○ (9).
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Reinigen sie das Gerät.

### Not-Halt

In gefährlichen Situationen können Sie das Gerät stoppen und in einen sicheren Zustand bringen.

1. Drücken Sie den Not-Halt-Taster (11).  
Das Gerät ist verriegelt.
2. Entriegeln Sie den Not-Aus-Taster (11):  
Drehen Sie den Not-Aus-Taster in Pfeilrichtung.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠ WARNUNG!** Stromschlag! Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

**⚠ VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## Reinigung

**⚠ WARNUNG!** Stromschlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit Druckluft oder einem Staubsauger.
- Schmieren Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter, Keilriemen, Antriebsscheiben und Bohrhülse gelangen.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

## Transport

### Hinweise

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Gerät mit zwei Händen. Greifen Sie das Gerät hierzu am Gerätefuß und am Motorgehäuse.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
	Ein-/Ausschalter (9; 10) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
	Ein-/Ausschalter (9; 10) defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
	Motor defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Lautes Quietschgeräusch	Antriebsriemen (37) zu stark gespannt	<i>Drehzahl vorwählen, S. 12</i>
	Antriebsriemen (37) oder Antriebsscheibe (35; 40) beschädigt.	Beschädigtes Teil ersetzen.
Starke Vibrationen, starke Geräusche	Gerätekopf (20) nicht richtig befestigt.	<i>Gerätekopf montieren, S. 10</i>
	Einsatzwerkzeug nicht im Bohrfutter zentriert.	<i>Einsatzwerkzeug tauschen, S. 11</i>

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerech-

ten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemög-

lichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel

müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494638\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbe-

legs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494638\_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

### Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Ser-

vice-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

### Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 494638\_2504

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 494638\_2504

**BE Service Belgien**  
Tel.: 0800 12614  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 494638\_2504

### Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 16

Pos.-Nr.	1	Bezeichnung	Best.-Nr.
5	99	Zeiger	91120410
12-14	50	Schutzhaube (Set)	91120407
16, 4	49	Bohrfutter, Bohrfutterschlüssel	91120406
18	13	Griffschraube (Riemenspanner)	91120400

Pos.-Nr.	1	Bezeichnung	Best.-Nr.
22, 25	40–42	Säule, 3× Sechskantschraube M8x20	91120404
26	43	Gerätefuß	91120405
30	103	Schraubstock	91120411
32, 46, 47	16–18	Drehrad, Zylinderschraube, Mutter M5	91120401
37	1	Antriebsriemen	91120399

<sup>1</sup> Explosionszeichnung , S. 107

## Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Tischbohrmaschine**  
 Modell: **PTBM 450 A1**  
 Seriennummer: 000001–036000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:


**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.


Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DEUTSCHLAND  
 02.10.2025



Christian Frank  
 Dokumentationsbevollmächtigter

# Table of Contents

**Introduction..... 18**  
 Proper use.....18  
 Scope of delivery/accessories..... 18  
 Overview.....19  
 Description of functions.....19  
 Technical data.....19

**Safety information.....20**  
 Meaning of the safety information..... 20  
 Symbols on the device..... 20  
 General Power Tool Safety  
 Warnings.....20  
 Drill safety warnings.....22  
 Additional safety instructions.....22  
 Residual risks.....22

**Preparation..... 23**  
 Assembly..... 23  
 Safety devices.....24  
 Setting up the machine.....24

**Operation.....24**  
 Working instructions..... 24  
 Replacing the attachment tool.....24  
 Preselecting the speed..... 25  
 Adjusting the drilling bench..... 25  
 Preselecting the drilling depth..... 25  
 Switching on and drilling.....25  
 Ending operation.....26

**Cleaning, maintenance and storage..... 26**  
 Cleaning.....26  
 Storage..... 26

**Transport.....26**

**Troubleshooting..... 27**

**Disposal/environmental protection..... 27**

**Service..... 27**  
 Guarantee..... 27  
 Repair service..... 29  
 Service Centre..... 29  
 Importer..... 29

**Spare parts and accessories..... 29**

**Translation of the original EU declaration of conformity..... 30**

**Exploded view..... 107**

## Introduction

Congratulations on purchasing your new bench drill (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

## Proper use

This device is only intended for the following use:

- Drilling in metal, wood and plastic
- Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

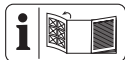
## Scope of delivery/accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Bench Pillar Drill, disassembled
  - Machine base
  - Drill column, 3x Hexagon screw M8x20
  - Drilling bench
  - Rotary wheel
  - Drill chuck
  - Drilling depth indicator
- Vice, Fastening material
- Drill chuck key
- 2x Hex key: 4 mm; 10 mm
- Translation of the original instructions

## Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

- 1 Cover (Getriebe)
  - 2 Power cord
  - 3 Holder (Drill chuck key)
  - 4 Drill chuck key
  - 5 Indicator
  - 6 Threaded rod
  - 7 Scale
  - 8 Nut M10
  - 9 Off switch  $\circ$
  - 10 On switch I
  - 11 Emergency stop button
  - 12 Guard cover
  - 13 Wing nut (Guard cover)
  - 14 Holder (Guard cover)
  - 15 Drilling depth stop
  - 16 Drill chuck
  - 17 Drill spindle
  - 18 Grip screw (Belt tensioner)
  - 19 Grip screw (Cover)
  - 20 Machine head
  - 21 Grub screw
  - 22 Column
  - 23 Angle scale
  - 24 Tommy screw
  - 25 Hexagon screw M8x20
  - 26 Machine base
  - 27 Locking screw
  - 28 Fastening material (Vice)
  - 29 Drilling bench
  - 30 Vice
  - 31 Clamping screw (Guard cover)
  - 32 Rotary wheel
  - 33 Hex key, 10 mm
  - 34 Hex key, 4 mm
- A**
- 35 Drive pulley (Drill spindle)
  - 36 Speed table
  - 37 Driving belt

- 38 Switch pin
- 39 Safety switch
- 40 Drive pulley (Motor)
- 41 Grip (Motor)

**B**

- 42 Hexagon screw M10x40
- 43 Washer
- 44 Spring washer
- 45 Nut M10

**C**

- 46 Cylinder screw M5x30
- 47 Nut M5

**D**

- 48 Nut M6

## Description of functions

The bench drill consists of a sturdy frame with a drilling bench, a vertical drill stand and a drill head with motor and drill spindle. The workpiece is fixed on the drilling bench while the drill is guided vertically into the material from above. The drilling depth and speed can be adjusted. The drill bit is guided securely, enabling precise and repeatable drilling.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

<b>Bench Pillar Drill</b> .....	<b>PTBM 450 A1</b>
Rated voltage $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Rated output $P$ .....	450 W (S6 40%)*
Rated output $P_0$ (Idle) .....	350 W (S1)*
Protection class .....	I
Length Power cord .....	1.8 m
Weight .....	13.4 kg
No-load rotation speed $n_0$	
—Motor .....	1400 min <sup>-1</sup>
—Drill spindle .....	500–2600 min <sup>-1</sup>
Drill chuck .....	B16; 1.5–13 mm
Drilling stroke .....	50 mm
Workpiece size .....	≤75 mm
Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) .	71 dB; $K_{pA}$ =3 dB
Sound power level ( $L_{WA}$ ) ...	84 dB; $K_{WA}$ =3 dB

### \*Operating modes

Operating mode S6 40 %: Continuous operation with intermittent load.

After an uninterrupted operating time of 4 minute under load, the tool must then cool down for 6 minutes in idle mode, otherwise overheating would occur.

Operating mode S1: Continuous operation with constant load

**Notes on noise and vibration values**

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

**⚠ CAUTION!** Hearing damage! Wear ear protection.

The specified total vibration values and the stated noise emission values have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration values and the stated specified noise emission values can also be used for a provisional assessment of the load.

**⚠ WARNING!** The vibration and noise emissions may deviate from the specified value during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on. Safety measures for protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the vibration load under the real operating conditions. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so – for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load.

**Safety information**

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

**Meaning of the safety information**










**⚠ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**⚠ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**⚠ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

**Symbols on the device**

-  Attention!
-  Read the instruction manual
-  Use hearing protection
-  Use eye protection
-  Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.
-  Do not use gloves!
-  Disconnect the mains plug before cleaning and maintenance work.
-  Danger of cuts
-  Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

**General Power Tool Safety Warnings**

**⚠ WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. **WORK AREA SAFETY**
  - a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
  - b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.
2. **ELECTRICAL SAFETY**
- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
3. **PERSONAL SAFETY**
- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
4. **POWER TOOL USE AND CARE**
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
5. **SERVICE**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Drill safety warnings

- **The drill must be secured.** A drill that is not properly secured may move or tip over and may result in personal injury.
- **The workpiece must be clamped or secured to the workpiece support. Do not drill pieces that are too small to be clamped securely.** Holding the workpiece by hand during operation may result in personal injury.
- **Do not wear gloves.** Gloves may be entangled by the rotating parts or chips leading to personal injury.
- **Keep your hands out of the drilling area while the tool is running.** Contact with rotating parts or chips may result in personal injury.
- **Make sure the accessory is rotating before feeding into the workpiece.** Otherwise the accessory may become jammed in the workpiece causing unex-

pected movement of the workpiece and personal injury.

- **When the accessory is jammed, stop applying downward pressure and switch off the tool. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of the jam.** Jamming can cause unexpected movement of the workpiece and personal injury.
- **Avoid generating long chips by regularly interrupting downward pressure.** Sharp metal chips may cause entanglement and personal injuries.
- **Never remove chips from the drilling area while the tool is running. To remove chips, move the accessory away from the workpiece, switch off the tool and wait for the accessory to stop moving. Use tools such as a brush or hook to remove chips.** Contact with rotating parts or chips may result in personal injury.
- **Accessories with speed ratings must be rated at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.

### Additional safety instructions

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current device (RCD) of rated residual current no more than 30 mA.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.
- **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable accessories may cause electric shock or fire.

### Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this device according to the instructions. The following hazards may occur in

connection with the type and design of this device:

- Eye damage if no suitable eye protection is worn.
- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- Health injuries resulting from the effect of hand/arm vibration in the event that the tool is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.
- Cutting injuries
- Injuries caused by moving parts or hot surfaces.

**⚠ WARNING!** Danger due to electromagnetic field generated while the tool is in operation. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the tool.

## Preparation

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

### Assembly

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the socket until the device is fully prepared for use.

#### Tools and aids required

- Dry cloth
- Hex key, 4 mm (34)
- 2 × Spanner **C** 13 mm (not included)
- 2 × Spanner **C** 17 mm (not included)

#### Preparation

Clean the following parts with a dry cloth:

- Column (22)
- Drilling bench (29)
- Drill chuck (16)
- Vice (30)

#### Assembling the column

1. Place the column (22) on the machine base (26) so that the holes in the column holder and machine base line up.

2. Secure the column (22) to the machine base (26) using the three M8 hexagon screws (Hexagon bolt). Tighten the hexagon screws moderately so that the threads in the base plate do not tear out.

#### Assembling the drilling bench

1. Slide the holder for the drilling bench (29) over the column (22).
2. Tighten the tommy screw (24) when the drilling bench (29) is at the desired height.

#### Assembling the machine head

1. Place the machine head (20) on the column (22).
2. Secure the machine head (20) with the grub screws **C** 4 mm (21).
  - First tighten the upper grub screw. If the grub screw can be screwed in further than the surface, the machine head is not seated correctly.
  - Check that the column and spindle are parallel.

#### Fitting the guard cover

1. Place the holder (14) of the guard cover (12) on the housing at the drill spindle (17).
2. Secure the holder (14) with the clamping screw **C** PH2

#### Assembling the drilling depth indicator (Fig. D)

1. Remove the indicator (5) and nut M6 (48) from the threaded rod (6).
2. Insert the threaded rod (6) through the drilling depth stop (15) into the holder (14) of the guard cover (12).
3. Insert the nut M6 (48) from below into the hexagonal recess in the holder (14).
4. Tighten the threaded rod on the nut M6 (48).
5. Place the indicator (5) on the threaded rod (6) so that the tip is at the zero point on the scale (7).

#### Assembling the rotary wheel

Details: Fig. C

1. Place the rotary wheel (32) on the mount so that the holes in the rotary wheel and mount are aligned.
2. Insert the M5 nut (47) into the recess.
3. Secure the rotary wheel (32) with the cylinder screw **C** (46) and the nut.

### Assembling the drill chuck

The drill chuck has a B16 internal cone and holds in place by fit alone.

1. Ensure that the contact surfaces of the drill chuck (16) and drill spindle (17) are clean and free of grease.
2. Press the drill chuck (16) firmly into the drill spindle (17). Use a rubber mallet if necessary.

### Assembling the vice

Details: Fig. B

1. Place the vice (30) on the drilling bench (29).
2. Secure the vice to the drilling bench in two places in the following order:
  - Hexagon screw M10x40 (42)
  - Washer (43)
  - Vice (30)
  - Drilling bench (29)
  - Washer (43)
  - Spring washer (44)
  - Nut M10 (45)

### Safety devices

**▲ WARNING!** Risk of injury due to damaged safety devices! Damaged safety equipment and parts must be repaired or replaced professionally by our service centre, unless otherwise indicated in the instruction manual.

#### Emergency stop button (11)

- On the front of the machine head (20).
- Stops the drill spindle (17) immediately.
- Triggered emergency stop button prevents restarting.
- Reset: Turn in the direction of the arrow.

#### Guard cover (12)

- In front of the drill chuck (16)
- Prevents chips from being thrown towards the operator.
- Should be folded down between the attachment tool and the operator when drilling downwards.
- Can be adjusted in length for optimum protection using the wing nuts (13).

#### Safety lock

- Consists of a switch pin (38) on the cover (1) of the gears and a safety switch (39).
- Prevents body parts or objects from being drawn in by the drive pulleys (35/40) or the drive belt (37).

- Immediately switches off the machine when the cover is opened.
- Prevents the machine from switching on when the cover is open.

### Setting up the machine

- Place the bench drill on a firm surface.
- Only operate the machine when it is securely connected to the surface. Use the drill holes in the base of the machine (26) for this purpose.

## Operation

### Working instructions

**▲ WARNING!** Risk of injury and damage to property! Follow these instructions when sawing:

#### General instructions

The following safe working practices are considered to contribute to safety, but may not be appropriate, complete or fully applicable to every application. They cannot cover every possible danger and must be carefully interpreted.

- Check the machine for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, and ensure that screws and other parts are correctly fitted before each use. Replace damaged parts.
- Before starting work, all protective and safety devices must be securely mounted on the machine.
- Never hold the workpiece with your hand. Always clamp the workpiece securely in a vice or other suitable clamping device.
- For your personal safety, wear safety goggles and ear protection when working. Wear a hair net if you have long hair. Roll up loose sleeves to above the elbows.
- Do not apply too much pressure to the drill.

### Replacing the attachment tool

#### Notes

- No attachment tool is included.
- Shaft diameter of the attachment tool:
- Only fit attachment tools that are suitable for the material to be processed.

#### Opening the machine



1. Fold up the guard cover (12).

- Loosen the retaining jaws of the drill chuck (16) from the holder (4) using the drill chuck key (3).
- Remove the attachment tool.
- Insert a new attachment tool.
- Tighten the retaining jaws of the drill chuck (16) with the drill chuck key (4).
- Ensure that the attachment tool is centred.
- Attach the drill chuck key (4) to the holder (3).
- Fold down the guard cover (12).
- Carry out a brief trial run in order to check the attachment tool for true running.

## Preselecting the speed

### Notes

- Tensioning and relaxing the belt is easier when the machine is securely connected to the ground.
- Refer to the table (36) affixed to the cover:

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2800
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	830
> 8	> 10	500

### Procedure

- Loosen the grip screws (18, 19) on the cover and belt tensioner.
- Open the cover (1).
- Loosen the drive belt (37): Pull the grip (41) on the motor forward.
- Move the drive belt (37) to the desired height around the drive pulleys (35, 40) to achieve the specified speed. The drive belt must run horizontally.
- Tension the drive belt (37): Press and hold the grip (41) on the motor towards the rear.
- Tighten the grip screw (18) on the belt tensioner.
- Check that the drive belt (37) is correctly tensioned. It should be possible to press it in approx. 1 cm.
- Close the cover (1). Tighten the grip screw (19) on the cover.

## Adjusting the drilling bench

### Adjusting the height and position of drilling bench

- Loosen the tommy screw (24).
- Move the drilling bench (29) to the desired height.
- Swivel the drilling bench (29) to the desired position.

### Adjusting the angle of the drilling bench

Tools required: Hex key, 10 mm (33)

- Loosen the locking screw ● 10 mm (27) under the drilling bench (29).
- Tilt the drilling bench (29) to a maximum of 45° to the right or left. Read the set angle on the angle scale (23).
- Tighten the locking screw (27) again.

## Preselecting the drilling depth

### Notes

- If necessary, take the length of the drill bit into account.

### Procedure

- Turn the nuts (8) upwards.
- Insert a drill bit and place the workpiece on top.
- Using the rotary wheel (32), lower the tip of the drill bit onto the surface of the workpiece. Read the value displayed on the scale (7).
- Remove the workpiece.
- Add the desired drilling depth to the value read. Lower the drill bit using the rotary wheel (Rotary wheel) until the calculated value is displayed on the scale (7).
- Turn the lower nut (8) downwards until it stops (15).
- Secure the lower nut (8) by locking it with the upper nut.

## Switching on and drilling

### Before switching on

- Make sure that the net voltage matches the voltage rating indicated on the tool's type plate.
- Insert the machine plug into a wall socket.

### Switching on and drilling

- Press the on switch I (10).
- Wait until the attachment tool has reached full speed.

3. Turn the rotary wheel (32) anticlockwise. The drill chuck (16) lowers with the attachment tool.
4. Drill into the workpiece to the desired depth at an appropriate feed rate.
5. Be aware of any necessary chip breaking on the way to the desired depth.
6. Slowly lift the attachment tool out of the workpiece.

### Ending operation

1. Press the off switch ○ (9).
2. Pull out the mains plug.
3. Clean the machine.

### Emergency stop

In dangerous situations, you can stop the machine and bring it to a safe state.

1. Press the emergency stop button (11).  
The machine is locked.
2. Unlock the emergency stop button (11):  
Turn the emergency stop button in the direction of the arrow.

## Cleaning, maintenance and storage

**▲ WARNING!** Electric shock! Remove the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

**▲ CAUTION!** Risk of burn injury! Allow the machine to cool off before any maintenance or cleaning is undertaken.

Have any work that is not described in this instruction manual performed by our service centre. Only use original replacement parts.

## Cleaning

**▲ WARNING!** Electric shock! Never spray down the machine with water.

**NOTICE!** Risk of damage. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Thoroughly clean the machine after every use.
- Keep the ventilation slits, motor housing and grips of the machine clean. Use a damp cloth or brush to do this.
- Remove chips, dust and dirt with compressed air or a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate moving parts regularly.
- Do not allow lubricants to come into contact with switches, V-belts, pulleys and drill lifting arms.

## Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

## Transport

### Notes

- Turn off the device.
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
- Pull out the mains plug.
- Remove the attachment tool.
- Carry the machine with two hands.  
To do this, grip the tool by the tool base and motor housing.

## Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

Problem	Possible Cause	Remedy
Device does not start	No mains power supply	Check the socket, mains connection cable, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary.
	On/Off switch (9; 10) defective	Contact the service centre.
	Defective motor	Contact the service centre.
Device works with interruptions	Internal loose contact	Contact the service centre.
	On/Off switch (9; 10) defective	Contact the service centre.
Loud squealing noise	Driving belt (37) too tight.	<i>Preselecting the speed, p. 25</i>
	Driving belt (37) or drive pulley (35; 40) damaged.	Replace damaged part.
Strong vibrations, loud noises	Machine head (20) not properly secured.	<i>Assembling the machine head, p. 23</i>
	Accessory not centred in the chuck.	<i>Replacing the attachment tool, p. 24</i>

## Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

### Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt.

This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

**Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

**Guarantee Cover**

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

**Processing in Case of Guarantee**

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 494638\_2504) ready as proof of purchase for all enquiries.

- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 494638\_2504.

## Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

## Service Centre



**Service Malta**  
Tel.: 800 65168  
Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

## Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Spare parts and accessories

**You can get spare parts and accessories from [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact:

Pos. nr.	1	Name	Order No.
5	99	Indicator	91120410
12–14	50	Guard cover (Set)	91120407
16, 4	49	Drill chuck, Drill chuck key	91120406
18	13	Grip screw (Belt tensioner)	91120400
22, 25	40–42	Column, 3× Hexagon screw M8x20	91120404
26	43	Machine base	91120405
30	103	Vice	91120411
32, 46, 47	16–18	Rotary wheel, Cylinder screw, Nut M5	91120401
37	1	Driving belt	91120399

<sup>1</sup> Exploded view, p. 107

## Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Bench Pillar Drill**

Model: **PTBM 450 A1**

Serial number: 000001-036000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
02.10.2025

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

## Sommaire

<b>Introduction.....</b>	<b>31</b>
Utilisation conforme.....	31
Matériel livré/Accessoires.....	31
Aperçu.....	32
Description fonctionnelle.....	32
Caractéristiques techniques.....	32
<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>33</b>
Signification des consignes de sécurité.....	33
Pictogrammes sur l'appareil.....	33
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique.....	34
Avertissements de sécurité pour perceuses.....	35
Autres consignes de sécurité.....	36
Risques résiduels.....	36
<b>Préparation.....</b>	<b>37</b>
Montage.....	37
Dispositifs de protection.....	38
Installer l'appareil.....	38
<b>Fonctionnement.....</b>	<b>38</b>
Consignes de travail.....	38
Remplacer l'outil d'intervention.....	38
Sélectionner la vitesse de rotation.....	39
Régler la table de perçage.....	39
Sélectionner la profondeur de perçage.....	39
Mettre en marche et percer.....	40
Arrêter le fonctionnement.....	40
<b>Nettoyage, entretien et stockage.....</b>	<b>40</b>
Nettoyage.....	40
Stockage.....	40
<b>Transport.....</b>	<b>40</b>
<b>Dépannage.....</b>	<b>41</b>
<b>Recyclage/protection de l'environnement.....</b>	<b>41</b>
<b>Service.....</b>	<b>42</b>
Garantie.....	42
Garantie (France).....	43
Service de réparation.....	45
Service-Center.....	45
Importateur.....	45
<b>Pièces de rechange et accessoires.....</b>	<b>45</b>
<b>Traduction de la déclaration UE de conformité originale.....</b>	<b>46</b>
<b>Vue éclatée.....</b>	<b>107</b>

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle perceuse à colonne (ci-après dénommé appareil ou outil électrique). Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

### Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Perçage dans le métal, le bois et le plastique

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

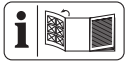
### Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré. Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Perceuse à colonne, démonté
- Pied d'appareil

- Colonne de perçage, 3× Vis à tête hexagonale M8x20
- Table de perçage
- Roue
- Mandrin
- Indicateur de profondeur de perçage
- Étau, Matériel de fixation
- Clé pour mandrin
- 2×Clé six pans : 4 mm ; 10 mm
- Traduction de la notice originale

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

- 1 Cache (Getriebe)
- 2 Câble d'alimentation
- 3 Support (Clé pour mandrin)
- 4 Clé pour mandrin
- 5 Indicateur
- 6 Tige filetée
- 7 Échelle
- 8 Écrou M10
- 9 Interrupteur Arrêt ○
- 10 Interrupteur Marche I
- 11 Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence
- 12 Capot de protection
- 13 Écrou papillon (Capot de protection)
- 14 Support (Capot de protection)
- 15 Butée de profondeur de perçage
- 16 Mandrin
- 17 Broche de perçage
- 18 Vis à poignée (Tendeur de courroie)
- 19 Vis à poignée (Cache)
- 20 Tête de l'appareil
- 21 Vis sans tête
- 22 Colonne
- 23 Graduation d'angle
- 24 Vis poignée
- 25 Vis à tête hexagonale M8x20
- 26 Pied d'appareil
- 27 Vis de blocage
- 28 Matériel de fixation (Étau)
- 29 Table de perçage
- 30 Étau
- 31 Vis de bridage (Capot de protection)
- 32 Roue
- 33 Clé six pans, 10 mm
- 34 Clé six pans, 4 mm

### A

- 35 Poulie d'entraînement (Broche de perçage)
- 36 Tableau des vitesses de rotation
- 37 Courroie de transmission
- 38 Broche de manœuvre
- 39 Interrupteur de sécurité
- 40 Poulie d'entraînement (Moteur)
- 41 Poignée (Moteur)

### B

- 42 Vis à tête hexagonale M10x40
- 43 Rondelle
- 44 Bague élastique
- 45 Écrou M10

### C

- 46 Vis à tête cylindrique M5x30
- 47 Écrou M5

### D

- 48 Écrou M6

## Description fonctionnelle

Cette perceuse à colonne se compose d'un robuste châssis avec table de perçage, d'une colonne perçage et d'une tête de perçage avec moteur et broche de perçage. La pièce à usiner est immobilisée sur la table de perçage et le foret est guidé verticalement depuis le haut pour pénétrer dans le matériau. La profondeur et la vitesse de perçage sont réglables. Du fait du guidage forcé du foret, des perçages précis et reproductibles sont possibles.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

**Perceuse à colonne ..... PTBM 450 A1**  
 Tension assignée  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Puissance assignée  $P$  ..... 450 W (S6 40%)\*  
 Puissance assignée  $P_0$  (Régime à vide)  
 ..... 350 W (S1)\*

Classe de protection .....	I
Longueur Câble d'alimentation .....	1,8 m
Poids .....	13,4 kg
Vitesse à vide $n_0$	
— Moteur .....	1400 min <sup>-1</sup>
— Broche de perçage .....	500–2600 min <sup>-1</sup>
Mandrin .....	B16; 1,5–13 mm
Course de perçage .....	50 mm
Taille des pièces à usiner .....	≤75 mm
Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ )	
.....	71 dB; $K_{pA}=3$ dB
Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )	
.....	84 dB; $K_{WA}=3$ dB

**\*Modes de fonctionnement**

Mode de fonctionnement S6 40 % : fonctionnement continu avec charge.  
Après une durée d'utilisation ininterrompue de 4 minute sous charge, l'appareil doit refroidir pendant 6 minutes à vide. Une surchauffe pourrait sinon apparaître.  
Mode de fonctionnement S1 : fonctionnement en continu avec charge constante

**Remarques concernant les valeurs sonores et vibratoires**

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

**⚠ PRUDENCE !** Troubles auditifs ! Portez une protection auditive.

Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre. Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer de la valeur indiquée, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner. Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition aux vibrations estimée au cours de l'utilisation réelle de l'appareil. Il faut à cet

égard tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électrique est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

**Consignes de sécurité**

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

**Signification des consignes de sécurité**








**⚠ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**⚠ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

**Pictogrammes sur l'appareil**

-  Attention !
-  Lire le mode d'emploi
-  Utiliser une protection auditive
-  Utiliser une protection oculaire
-  Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utilisez une résille.
-  N'utilisez pas de gants !
-  Débranchez la fiche d'alimentation avant les travaux de nettoyage et d'entretien.



Risque de coupure



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

**▲ AVERTISSEMENT ! Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse. **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1. SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2. SECURITE ELECTRIQUE

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les**

**tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
  - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
  - e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
  - f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- ### 3. SECURITE DES PERSONNES
- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
  - b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
  - c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils électriques en ayant le doigt sur

l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.
  - e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
  - f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
  - g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
  - h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.
4. **UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ELECTRIQUE**
- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
  - b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
  - c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.

- d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
  - e) **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
  - f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
  - g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
  - h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.
5. **MAINTENANCE ET ENTRETIEN**
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

### **Avvertissements de sécurité pour perceuses**

- **La perceuse doit être sécurisée.** Une perceuse incorrectement sécurisée risque de se déplacer ou de basculer et de provoquer des dommages corporels.

- **La pièce à usiner doit être bridée ou sécurisée contre le support de pièce à usiner. Ne percez pas de pièces trop petites pour être bridées de manière sûre.** Retenir la pièce à usiner avec la main peut provoquer des dommages corporels.
- **N'enfilez pas de gants.** Les gants risquent de se prendre dans les pièces en rotation ou dans des copeaux et provoquer des dommages corporels.
- **Éloignez vos mains de la zone de perçage pendant que l'outil tourne.** Tout contact avec des pièces en rotation ou des copeaux peut provoquer des dommages corporels.
- **Assurez-vous que l'accessoire tourne avant de le faire pénétrer dans la pièce.** L'accessoire risque sinon de se coincer dans la pièce, donc de la faire entrer inopinément en mouvement et de provoquer des dommages corporels.
- **Si l'accessoire se coince, cessez d'appliquer une pression descendante et éteignez l'outil. Déterminez la cause du coincement et prenez des mesures correctives pour la supprimer.** Le coincement peut provoquer un déplacement inopiné de la pièce à usiner et des dommages corporels.
- **Évitez de produire des copeaux longs en cessant régulièrement d'imprimer une pression descendante.** Les copeaux métalliques tranchants peuvent s'entortiller et occasionner des dommages corporels.
- **Ne retirez jamais les copeaux de la zone de perçage tant que l'outil tourne. Pour retirer les copeaux, éloignez l'accessoire de la pièce à usiner, éteignez l'outil et attendez que l'accessoire se soit immobilisé. Pour retirer les copeaux, servez-vous d'une brosse ou d'un crochet.** Tout contact avec des pièces en rotation ou des copeaux peut provoquer des dommages corporels.
- **La vitesse nominale des accessoires doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique.** Les accessoires fonctionnant à une vitesse supérieure à leur vitesse nominale peuvent se briser et voler en éclats.

## Autres consignes de sécurité

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Avant de poser l'outil électrique, attendez que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil risque de se coincer, ce qui entraînerait une perte de contrôle de l'outil électrique.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) avec un courant de résiduel nominal inférieur à 30 mA.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne aux qualifications similaires pour éviter des risques. Adressez-vous au Centre de SAV.
- **Utiliser uniquement les accessoires recommandés par PARKSIDE.** Des accessoires inadaptés peuvent provoquer un choc électrique ou un incendie.

## Risques résiduels

Même si cet appareil est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil :

- Blessures aux yeux, si aucune protection oculaire appropriée n'est portée.
- Dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- Dommages à la santé, résultants des oscillations main-bras, lorsque l'appareil est utilisé trop longtemps ou qu'il n'est pas utilisé ou entretenu correctement.
- Blessures par coupure
- des blessures causées par les pièces amovibles ou des surfaces chaudes.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque lié au champ électromagnétique généré pendant le fonctionnement de l'appareil. Le champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser l'appareil.



## Préparation

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

### Montage

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche d'alimentation dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

#### Outils et moyens auxiliaires nécessaires

- Chiffon sec
- Clé six pans, 4 mm (34)
- 2 x Clé  13 mm (non fourni)
- 2 x Clé  17 mm (non fourni)

#### Préparation

Nettoyez les pièces suivantes avec un chiffon sec :

- Colonne (22)
- Table de perçage (29)
- Mandrin (16)
- Étau (30)


#### Monter la colonne

1. Posez la colonne (22) sur le pied de l'appareil (26) de sorte que les trous dans le support de la colonne et ceux dans le pied de l'appareil coïncident.
2. Fixez la colonne (22) sur le pied de l'appareil (26) avec les trois vis hexagonales M8 (Vis à tête hexagonale). Serrez les vis hexagonales modérément afin de ne pas abîmer les filetages dans la plaque de base.

#### Monter la table de perçage

1. Enfilez le support de la table de perçage (29) sur la colonne (22).
2. Serrez la vis poignée (24) fermement une fois que la table de perçage (29) a atteint la hauteur souhaitée.


#### Monter la tête de l'appareil

1. Posez la tête de l'appareil (20) sur la colonne (22).
2. Sécurisez la tête de l'appareil (20) avec les vis sans tête  4 mm (21).
  - Commencez par visser fermement la vis sans tête du haut. Si la vis sans tête se laisse visser plus profondé-

ment que la surface, cela signifie que la tête de l'appareil n'est pas correctement en assise.

- Contrôlez le parallélisme de la colonne et de la broche.

#### Monter le capot de protection


1. Posez le support (14) du capot de protection (12) sur le boîtier contre la broche de perçage (17).
2. Sécurisez le support (14) avec la vis de bridage  PH2

#### Monter l'indicateur de profondeur de perçage (Fig. D)

1. Retirez l'indicateur (5) et l'écrou M6 (48) de la tige filetée (6).
2. Introduisez la tige filetée (6) dans la butée de profondeur (15) pour qu'elle pénètre dans le logement contre le support (14) du capot de protection (12).
3. Par le bas, introduisez l'écrou M6 (48) dans l'évidement hexagonal ménagé dans le support (14).
4. Vissez fermement la tige filetée contre l'écrou M6 (48).
5. Posez l'indicateur (5) sur la tige filetée (6) de sorte que la pointe se trouve sur le point zéro sur la graduation (7).

#### Monter la roue

Détails : Fig. C

1. Posez la roue (32) sur le logement de sorte que les trous dans la roue et le logement coïncident.
2. Posez l'écrou M5 (47) dans l'évidement.
3. Sécurisez la roue (32) avec la vis à tête cylindrique  (46) et l'écrou.

#### Monter le mandrin

Le mandrin comporte un cône interne B16 et il tient uniquement par ajustement.

1. Assurez-vous que les surfaces de jonction du mandrin (16) et de la broche de perçage (17) sont propres et sans graisse.
2. Appuyez fermement le mandrin (16) dans la broche de perçage (17). Servez-vous le cas échéant d'un maillet en caoutchouc.

#### Monter l'étau

Détails : Fig. B

1. Posez l'étau (30) sur la table de perçage (29).
2. Fixez l'étau à deux endroits sur la table de perçage, dans l'ordre suivant :

- Vis à tête hexagonale M10x40 (42)
- Rondelle (43)
- Étau (30)
- Table de perçage (29)
- Rondelle (43)
- Bague élastique (44)
- Écrou M10 (45)

## Dispositifs de protection

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessure dû à des dispositifs de protection endommagés ! Des dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés correctement par notre centre de SAV, sauf mention contraire dans la notice d'utilisation.

### Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (11)

- Sur le côté avant de la tête de l'appareil (20).
- La broche de perçage (17) stoppe immédiatement.
- Le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence actionné empêche une réactivation.
- Réinitialiser : tourner dans le sens de la flèche.

### Capot de protection (12)

- Devant le mandrin (16)
- Il empêche que des copeaux soient projetés en direction de l'opérateur.
- Il doit se trouver rabattu vers le bas, pendant le perçage, entre l'outil d'intervention et l'opérateur.
- Pour une protection optimale, il peut être adapté en longueur à l'aide des écrous papillons (13).

### Fermeture de sécurité

- Elle se compose d'une broche de manœuvre (38) sur le couvercle (1) de la transmission, et d'un interrupteur de sécurité (39).
- Elle empêche que des parties du corps ou des objets soient happés par les poulies d'entraînement (35/40) ou par la courroie d'entraînement (37).
- Elle désactive immédiatement l'appareil lors de l'ouverture du couvercle.
- Elle empêche l'activation lorsque le couvercle est ouvert.

## Installer l'appareil

- Posez la perceuse à colonne sur table sur une surface support solide.

- N'utilisez l'appareil qu'après l'avoir solidement relié à la surface support. Utilisez pour cela les trous ménagés dans le pied de l'appareil (26).

## Fonctionnement

### Consignes de travail

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de dommages corporels et matériels ! Respectez les remarques suivantes pendant le perçage :

#### Remarques fondamentales

Les méthodes de travail sûres présentées ci-dessous sont considérées comme une contribution à la sécurité, mais peuvent ne pas être appropriées, complètes ou suffisantes pour chaque utilisation. Elles ne peuvent pas traiter de toutes les situations de danger potentielles et doivent être interprétées avec le plus grand soin.

- Avant chaque utilisation, vérifiez la présence de défauts visibles sur l'appareil, tels que des pièces détachées, usées ou endommagées, et contrôlez la bonne fixation des vis ou des autres pièces. Remplacez les pièces défectueuses.
- Avant de commencer le travail, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés de manière fiable sur la machine.
- Ne retenez jamais la pièce à usiner avec la main. Serrez toujours la pièce à usiner dans un étau ou un autre moyen de serrage approprié.
- Pour votre protection personnelle, portez des lunettes de protection et une protection auditive pendant le travail. Portez une résille si vos cheveux sont longs. Retroussez les manches jusqu'au-delà des coudes si elles sont amples.
- N'exercez pas une pression trop forte sur le foret.

## Remplacer l'outil d'intervention

### Remarques

- Aucun outil d'intervention n'est livré d'origine.
- Diamètre de queue de l'outil d'intervention :
- Montez exclusivement des outils d'intervention adaptés au matériau à usiner.



## Ouvrir l'appareil

1. Rabattez le capot de protection (12) vers le haut.
2. Desserrez les mâchoires de retenue du mandrin (16) avec la clé (4) pour mandrin provenant du support (3).
3. Retirez l'outil d'intervention.
4. Mettez un nouvel outil d'intervention en place.
5. Serrez les mâchoires de retenue du mandrin (16) avec la clé pour mandrin (4).
6. Assurez-vous que l'outil d'intervention est bien centré.
7. Fixez la clé pour mandrin (4) contre le support (3).
8. Rabattez le capot de protection (12) vers le bas.
9. Effectuez un bref essai de fonctionnement pour contrôler si l'outil tourne bien rond.

## Sélectionner la vitesse de rotation

### Remarques

- Tendre et détendre la courroie sont des opérations plus faciles lorsque l'appareil est relié de manière sûre à la surface support.
- Orientez-vous sur le tableau collé dans le couvercle (36) :

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

### Procédure

1. Desserrez les vis à poignée (18, 19) du couvercle et du tendeur de courroie.
2. Ouvrez le couvercle (1).
3. Détendez la courroie d'entraînement (37) : tirez en avant la poignée (41) située au niveau du moteur.
4. Insérez la courroie d'entraînement (37) à la hauteur voulue autour des poulies d'entraînement (35, 40) afin d'atteindre la vitesse indiquée. La courroie d'entraînement doit circuler à l'horizontale.
5. Tendez la courroie d'entraînement (37) : poussez et maintenez en arrière la poignée (41) située contre le moteur.

6. Vissez fermement la vis à poignée (18) du tendeur de courroie.
7. Vérifiez que la courroie d'entraînement (37) est correctement tendue. Il faut pouvoir l'enfoncer d'env. 1 cm.
8. Refermez le couvercle (1). Vissez fermement la vis à poignée (19) du couvercle.


## Régler la table de perçage

### Régler la hauteur et la position de la table de perçage

1. Desserrez la vis poignée (24).
2. Positionnez la table de perçage (29) sur la hauteur souhaitée.
3. Faites pivoter la table de perçage (29) jusque sur la position souhaitée.

### Régler l'inclinaison de la table de perçage

Outils nécessaires : Clé six pans, 10 mm (33)

1. Desserrez la vis de blocage  10 mm (27) sous la table de perçage (29).
2. Inclinez la table de perçage (29) jusqu'à 45° max. vers la droite ou la gauche. Lisez l'angle réglé sur la graduation d'angle (23).
3. Resserrez fermement la vis de blocage (27).

## Sélectionner la profondeur de perçage

### Remarques

- Tenez compte le cas échéant de la longueur de la pointe du foret.

### Procédure

1. Tournez les écrous (8) vers le haut.
2. Introduisez un foret et posez la pièce à usiner.
3. À l'aide de la roue (32) faites descendre la pointe du foret jusque sur la surface de la pièce à usiner. Lisez la valeur affichée sur la graduation (7).
4. Retirez la pièce à usiner.
5. Ajoutez la profondeur de perçage souhaitée à la valeur lue. Faites descendre le foret à l'aide de la roue (Molette) jusqu'à ce que la valeur calculée s'affiche sur l'échelle (7).
6. Tournez l'écrou inférieur (8) vers le bas jusqu'à la butée de profondeur (15).
7. Sécurisez l'écrou inférieur (8) en contrant avec l'écrou supérieur.

## Mettre en marche et percer

### Avant la mise en marche

1. Veillez à ce que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
2. Branchez la fiche d'alimentation de l'appareil dans une prise.

### Mettre en marche et percer

1. Appuyez sur l'interrupteur Marche I (10).
2. Attendez que l'outil d'intervention ait atteint sa vitesse maximale.
3. Tournez la roue (32) dans le sens antihoraire.  
Le mandrin (16) équipé de l'outil d'intervention s'abaisse.
4. Percez en exerçant une force de pénétration raisonnable dans la pièce à usiner, jusqu'à avoir atteint la profondeur recherchée.
5. Tenez compte des éventuelles ruptures de copeaux nécessaires pour atteindre la profondeur souhaitée.
6. Faites sortir le foret lentement de la pièce à usiner.

## Arrêter le fonctionnement

1. Appuyez sur l'interrupteur Arrêt O (9).
2. Débranchez la fiche secteur.
3. Nettoyez l'appareil.

### Arrêt d'urgence

Dans des situations dangereuses, vous pouvez stopper l'appareil et l'amener dans un état sûr.

1. Appuyez sur le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (11).  
L'appareil est verrouillé.
2. Déverrouillez le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (11) : tournez le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence dans le sens de la flèche.

## Nettoyage, entretien et stockage

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque d'électrocution ! Débranchez la fiche secteur avant tout réglage, toute maintenance ou réparation !

**⚠ PRUDENCE !** Risque de brûlure ! Avant toute maintenance ou réglage, laissez refroidir l'appareil.

Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas décrits dans la présente notice par notre centre de SAV. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

## Nettoyage

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque d'électrocution ! Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

**REMARQUE !** Risque de dommages. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants.

- Nettoyez correctement l'appareil après chaque utilisation.
- Maintenez les fentes d'aération, le carter du moteur et les poignées de l'appareil propres. Utilisez pour cela un chiffon humide ou une brosse.
- Retirez les copeaux, la poussière et les souillures le cas échéant à l'air comprimé ou avec un aspirateur.
- Lubrifiez régulièrement les pièces mobiles.
- Veillez à ce que les lubrifiants ne puissent pas atteindre les interrupteurs, la courroie trapézoïdale, les poulies d'entraînement et les bras de course de perçage.

## Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

## Transport

### Remarques

- Éteignez l'appareil.
- Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet.
- Débranchez la fiche secteur.
- Retirez l'outil à insérer.
- Portez l'appareil à deux mains.  
Pour cela, saisissez l'appareil par le pied et le carter moteur.

## Dépannage

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

Symptôme	Cause possible	Mesure
Fortes vibrations, bruits forts	Tête de l'appareil (20) mal fixée.	<i>Monter la tête de l'appareil, p. 37</i>
	L'outil d'insertion n'est pas centré dans le mandrin de perçage.	<i>Remplacer l'outil d'intervention, p. 38</i>
Forts grincements	Courroie de transmission (37) trop tendue	<i>Sélectionner la vitesse de rotation, p. 39</i>
	La courroie de transmission (37) ou la poulie d'entraînement (35; 40) est endommagée.	Remplacer la pièce endommagée.
L'appareil ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Contrôler la prise de courant, le câble d'alimentation, la fiche d'alimentation, le fusible, et le cas échéant, faire réparer par un électricien.
	Interrupteur Marche/Arrêt (9; 10) défectueux	Adressez-vous au Centre de SAV.
	Défaut du moteur	Adressez-vous au Centre de SAV.
L'outil fonctionne avec des interruptions	Mauvais contact interne	Adressez-vous au Centre de SAV.
	Interrupteur Marche/Arrêt (9; 10) défectueux	Adressez-vous au Centre de SAV.

## Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

### Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Service

### Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

#### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

#### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiate-

ment être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

#### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

#### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 494638\_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouve-

rez sur [parksid-diy.com](http://parksid-diy.com) dans la catégorie **Service**.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

– Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

– Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à

l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

– Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

### Article L217-12 du Code de la consommation

– L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 494638\_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site *parkside-diy.com*, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site *parkside-diy.com*. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 494638\_2504, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

### Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

**Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.

- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

### Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 907612  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
**IAN 494638\_2504**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 0800 12614  
Formulaire de contact à  
*parkside-diy.com*  
**IAN 494638\_2504**

### Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
*www.grizzlytools.de*

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse *www.grizzlytools.shop*.** En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center*, p. 45

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Pos. n°	1	Désignation	N° de commande
5	99	Indicateur	91120410
12-14	50	Capot de protection (Kit)	91120407
16, 4	49	Mandrin, Clé pour mandrin	91120406
18	13	Vis à poignée (Tendeur de courroie)	91120400
22, 25	40-42	Colonne, 3x Vis à tête hexagonale M8x20	91120404
26	43	Pied d'appareil	91120405

Pos. n°	1	Désignation	N° de commande
30	103	Étau	91120411
32, 46, 47	16-18	Roue, Vis à tête cylindrique, Écrou M5	91120401
37	1	Courroie de transmission	91120399

<sup>1</sup> Vue éclatée , p. 107

## Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Perceuse à colonne**  
 Modèle: **PTBM 450 A1**  
 Numéro de serie: 000001-036000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
 EN IEC 63000:2018**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALLEMAGNE  
 02.10.2025



Christian Frank  
 Mandataire de documentation

## Índice de contenido

<b>Introducción.....</b>	<b>47</b>
Usado previsto.....	47
Volumen de suministro/accesorios.....	47
Vista general.....	48
Descripción del funcionamiento.....	48
Datos técnicos.....	48
<b>Indicaciones de seguridad.....</b>	<b>49</b>
Significado de las indicaciones de seguridad.....	49
Símbolos gráficos sobre el aparato.....	49
Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica.....	50
Advertencias de seguridad para taladros.....	51
Advertencias de seguridad adicionales.....	52
Riesgos residuales.....	52
<b>Preparación.....</b>	<b>53</b>
Montaje.....	53
Dispositivo de protección.....	54
Instalar el aparato.....	54
<b>Funcionamiento.....</b>	<b>54</b>
Indicaciones de trabajo.....	54
Cambio de las herramientas intercambiables.....	54
Elegir la velocidad.....	55
Ajustar la mesa de taladrado.....	55
Selección de profundidad de taladrado.....	55
Encender y taladrar.....	55
Finalizar el funcionamiento.....	56
<b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....</b>	<b>56</b>
Limpieza.....	56
Almacenamiento.....	56
<b>Transporte.....</b>	<b>56</b>
<b>Localización de averías.....</b>	<b>57</b>
<b>Eliminación/protección del medio ambiente.....</b>	<b>57</b>
<b>Servicio.....</b>	<b>57</b>
Garantía.....	57
Servicio de reparación.....	59
Service-Center.....	59
Importador.....	59
<b>Piezas de repuesto y accesorios.....</b>	<b>59</b>
<b>Traducción de la declaración UE de conformidad.....</b>	<b>60</b>
<b>Vista explosionada.....</b>	<b>107</b>

## Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva mesa de taladrado (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

### Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Perforar en metal, madera y plástico
- Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

### Volumen de suministro/accesorios

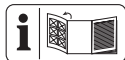
Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Taladro de columna, Desmontado
  - Soporte base del aparato
  - Columna de taladro, 3x Tornillo hexagonal M8x20
  - Mesa de taladrado

- Rueda giratoria
- Portabrocas
- Indicador de profundidad de taladrado
- Tornillo de banco, Material de fijación
- Llave para portabrocas
- 2x Llave Allen: 4 mm; 10 mm
- Traducción del manual original

## Vista general



En las páginas desplegadas delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Tapa (Getriebe)
  - 2 Cable de conexión eléctrica
  - 3 Soporte (Llave para portabrocas)
  - 4 Llave para portabrocas
  - 5 Indicador
  - 6 Vástago roscado
  - 7 Escala
  - 8 Tuerca M10
  - 9 Interruptor de apagado ○
  - 10 Interruptor de encendido I
  - 11 Interruptor de parada de emergencia
  - 12 Cubierta de protección
  - 13 Tuerca de mariposa (Cubierta de protección)
  - 14 Soporte (Cubierta de protección)
  - 15 Tope de profundidad
  - 16 Portabrocas
  - 17 Husillo de broca
  - 18 Tornillo de sujeción (Tensor de la co-  
rrea)
  - 19 Tornillo de sujeción (Tapa)
  - 20 Cabezal del aparato
  - 21 Tornillo prisionero
  - 22 Columna
  - 23 Escala de ángulo
  - 24 Tornillo de muletilla
  - 25 Tornillo hexagonal M8x20
  - 26 Soporte base del aparato
  - 27 Tornillo de sujeción
  - 28 Material de fijación (Tornillo de banco)
  - 29 Mesa de taladrado
  - 30 Tornillo de banco
  - 31 Tornillo de ajuste (Cubierta de protec-  
ción)
  - 32 Rueda giratoria
  - 33 Llave Allen, 10 mm
  - 34 Llave Allen, 4 mm
- A**
- 35 Disco de tracción (Husillo de broca)
  - 36 Tabla de velocidad
  - 37 Correa de tracción
  - 38 Pasador de conmutación
  - 39 Interruptor de seguridad
  - 40 Disco de tracción (Motor)
  - 41 Asa (Motor)
- B**
- 42 Tornillo hexagonal M10x40
  - 43 Arandela
  - 44 Anillo elástico
  - 45 Tuerca M10
- C**
- 46 Tornillo cilíndrico M5x30
  - 47 Tuerca M5
- D**
- 48 Tuerca M6

## Descripción del funcionamiento

El taladro de banco consta de un bastidor robusto con una mesa de perforación, un soporte de perforación vertical y un cabezal de perforación con motor y husillo de perforación. La pieza de trabajo se fija en la mesa de perforación mientras la broca se guía verticalmente en el material desde arriba. La profundidad y la velocidad de perforación son ajustables. Gracias a la guía fija de la broca, es posible realizar perforaciones precisas y repetibles.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

**Taladro de columna ..... PTBM 450 A1**  
 Tensión nominal  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Potencia nominal  $P$  ..... 450 W (S6 40%)\*  
 Potencia nominal  $P_0$  (Marcha en vacío)  
 ..... 350 W (S1)\*  
 Clase de protección ..... I  
 Longitud Cable de conexión eléctrica .. 1,8 m

Peso .....	13,4 kg
Régimen de ralentí $n_0$	
— Motor .....	1400 min <sup>-1</sup>
— Husillo de broca .....	500–2600 min <sup>-1</sup>
Portabrocas .....	B16; 1,5–13 mm
Elevador de taladrado .....	50 mm
Dimensiones pieza de trabajo .....	≤75 mm
Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ )	
.....	71 dB; $K_{pA}=3$ dB
Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )	
.....	84 dB; $K_{WA}=3$ dB

**\*Modos de funcionamiento**

Régimen de servicio S6 40 %: Funcionamiento continuo con carga intermitente. Tras el tiempo de funcionamiento ininterrumpido de 4 minutos bajo carga, el aparato debe enfriarse durante 6 minutos al ralentí; de lo contrario, se produciría un sobrecalentamiento.

Régimen de servicio S1: Funcionamiento continuo con carga constante

**Indicaciones sobre los valores de ruido y vibraciones**

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Daños auditivos! Use protección para los oídos.

Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente al valor indicado cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa. Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la carga de vibraciones durante las condiciones reales de uso. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las

fases del ciclo de trabajo, por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga.

**Indicaciones de seguridad**

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

**Significado de las indicaciones de seguridad**








**⚠ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

*¡NOTA IMPORTANTE!* Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

**Símbolos gráficos sobre el aparato**

-  ¡Atención!
-  Lea las instrucciones de uso
-  Utilice protección auditiva
-  Utilice protección ocular
-  Si tiene el pelo largo, recójaselo. Utilice una redcilla para el pelo.
-  ¡No utilice guantes!
-  Desenchufe el enchufe antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento.



¡Peligro de cortes!



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

## Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica. Si no se siguen todas las instrucciones incluidas más abajo puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves. **Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica operada con corriente de la red eléctrica (con cable eléctrico), o su herramienta eléctrica operada con baterías (sin cable eléctrico).

### 1. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras favorecen los accidentes.
- b) **No opere las herramienta eléctricas en atmósferas explosivas tales como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o los gases.
- c) **Mantenga alejados a los niños y personas en el área cuando esté operando una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **Las clavijas de las herramientas eléctricas tienen que coincidir con el enchufe. Nunca modifique la clavija de ninguna forma. No utilice ningún adaptador con herramientas conectadas a tierra.** Las clavijas originales no modificadas y los enchufes adecuados reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto entre su cuerpo y las superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cables y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descar-

ga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos.** Si el agua penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No maltrate el cable. Nunca use el cable para cargar, jalar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga alejado el cable del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al usar una herramienta eléctrica en exteriores, utilice una extensión adecuada para uso en exteriores.** Utilizar un cable adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice una fuente protegida con un dispositivo de corriente residual (RCD).** Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Manténgase alerta, fíjese en lo que está haciendo, y utilice el sentido común cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al operar herramientas eléctricas pueden tener como resultado graves lesiones físicas.
- b) **Utilice equipo de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** Utilizar equipo protector, como una máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco, o protección auditiva para lograr las condiciones apropiadas reduce la posibilidad de lesiones personales.
- c) **Evite un arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la fuente de energía y/o el paquete de baterías, y antes de recoger o cargar la herramienta.** Cargar las herramientas eléctricas con su dedo puesto en el interruptor o conectar la energía a herramientas eléctricas que tienen el interruptor encendido aumenta la posibilidad de tener accidentes.

- d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa o una llave que se haya dejado pegada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede ocasionar lesiones personales.
- e) **No se extralimite. Mantenga una posición y un balance adecuados en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Vista ropa adecuada. No utilice ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y su ropa lejos de las partes móviles.** Las prendas de vestir sueltas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recolección, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.** La utilización de recolección de polvo puede reducir los riesgos relacionados con este.
- h) **No permita que la familiaridad obtenida por el uso frecuente de las herramientas lo vuelva descuidado y le haga ignorar los principios de seguridad de herramientas.** Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.
4. **USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad al ritmo para el cual fue diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y tiene que repararse.
- c) **Desconecte la clavija de la fuente de energía y/o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica, si este es desmontable, antes de hacer cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- d) **Almacene las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños, y no permita a personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o estas instrucciones que operen dichas herramientas.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.
- e) **Proporcione mantenimiento a las herramientas eléctricas y sus accesorios. Revise si hay desalineaciones de partes de conexión o móviles, roturas de partes y cualquier otra condición que pueda afectar la operación de la herramienta eléctrica. Si está dañada, mande a reparación la herramienta antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas con mal mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con un buen mantenimiento y filos de corte bien afilados tienden menos a atorarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, sus accesorios y brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.** Utilizar la herramienta eléctrica para operaciones distintas a las que está destinada podría ocasionar una situación de riesgo.
- h) **Mantenga las manijas y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite o grasa.** Las manijas y superficies de agarre resbalosas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta en situaciones inesperadas.
5. **SERVICIO**
- a) **Lleve su herramienta eléctrica a servicio con una persona calificada para realizar reparaciones y que utilice solamente refacciones idénticas.** Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

### Advertencias de seguridad para taladros

- **El taladro debe estar asegurado.** Un taladro que no esté correctamente asegurado puede moverse o volcar y provocar lesiones personales.

- **La pieza debe sujetarse o fijarse al soporte de la pieza. No taladre piezas demasiado pequeñas para sujetarlas con seguridad.** Sujetar la pieza de trabajo con la mano durante el funcionamiento puede provocar lesiones personales.
- **No utilice guantes.** Los guantes pueden quedar atrapados por las piezas giratorias o las virutas, provocando lesiones personales.
- **Mantenga las manos fuera de la zona de perforación mientras la herramienta esté en funcionamiento.** El contacto con las piezas giratorias o virutas puede provocar lesiones personales.
- **Asegúrese de que el accesorio gira antes de introducirlo en la pieza.** De lo contrario, el accesorio podría atascarse en la pieza de trabajo, provocando un movimiento inesperado de la misma y lesiones personales.
- **Si el accesorio está atascado, deje de aplicar presión hacia abajo y apague la herramienta. Detecte y corrija las causas del atasco.** El atasco puede provocar el movimiento inesperado de la pieza de trabajo y lesiones personales.
- **Evite generar virutas largas interrumpiendo regularmente la presión descendente.** Las virutas metálicas afiladas pueden provocar enredos y lesiones personales.
- **Nunca retire virutas de la zona de taladrado con la herramienta en marcha. Para retirar las virutas, aleje el accesorio de la pieza de trabajo, apague la herramienta y espere a que el accesorio deje de moverse. Utilice herramientas como un cepillo o un gancho para eliminar las virutas.** El contacto con las piezas giratorias o virutas puede provocar lesiones personales.
- **Los accesorios con velocidad nominal deben tener una velocidad nominal al menos igual a la velocidad máxima marcada en la herramienta eléctrica.** Los accesorios que funcionan a una velocidad superior a su velocidad de trabajo pueden romperse y salir despedidos.

## Advertencias de seguridad adicionales

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen,**

**lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.

- **Espere siempre a que la herramienta eléctrica se detenga por completo antes de colocarla en el suelo.** La herramienta de aplicación puede atascarse y hacer que pierda el control de la herramienta eléctrica.
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.
- **Utilice solo accesorios recomendados por PARKSIDE.** Los accesorios inadecuados pueden causar una descarga eléctrica o un incendio.

## Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta puede presentar los siguientes peligros:

- Daños oculares, si no se utilizan gafas de protección.
- Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- Daños en la salud provocados por las vibraciones en manos y brazos, si el aparato se utiliza por un periodo prolongado o si no se utiliza y se mantiene correctamente.
- Lesiones por cortes
- Lesiones por piezas en movimiento o superficies calientes.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro por el campo electromagnético generado mientras el dispositivo está en funcionamiento. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.



## Preparación

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### Montaje

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

#### Herramientas necesarias y medios auxiliares

- Paño seco
- Llave Allen, 4 mm (34)
- 2 × Destornillador  13 mm (no incluido)
- 2 × Destornillador  17 mm (no incluido)

#### Preparación

Limpie las siguientes piezas con un paño seco:

- Columna (22)
- Mesa de taladrado (29)
- Portabrocas (16)
- Tornillo de banco (30)


#### Montaje de la columna

1. Coloque la columna (22) sobre el soporte base del aparato (26) de forma que los orificios del soporte de la columna y el soporte base del aparato coincidan.
2. Fije la columna (22) en el soporte base del aparato (26) con los tres tornillos hexagonales M8 (Tornillo hexagonal). Apriete los tornillos hexagonales con moderación para que las roscas de la placa base no se desgarren.

#### Montaje de la mesa de taladrado

1. Deslice el soporte de la mesa de taladrado (29) sobre la columna (22).
2. Apriete el tornillo de muletilla (24) cuando la mesa de taladrado (29) esté a la altura deseada.


#### Montaje del cabezal del aparato

1. Coloque el cabezal del aparato (20) sobre la columna (22).
2. Asegure el cabezal del aparato (20) con los tornillos de mariposa  4 mm (21).
  - Primero apriete el tornillo prisionero superior. Si el tornillo prisionero puede

enroscarse más allá de la superficie, el cabezal del aparato no está correctamente asentado.

- Controle que el husillo y la columna están alineados en paralelo.

#### Montar la cubierta de protección


1. Coloque el soporte (14) de la cubierta de protección (12) sobre la carcasa del husillo de broca (17).
2. Fije el soporte (14) con el tornillo de ajuste  PH2

#### Montar el indicador de profundidad de taladrado (Fig. D)

1. Retire el indicador (5) y la tuerca M6 (48) del vástago roscado (6).
2. Inserte el vástago roscado (6) por el limitador de profundidad de taladrado (15) en el alojamiento del soporte (14) de la cubierta de protección (12).
3. Deslice la tuerca M6 (48) desee abajo en el hueco hexagonal del soporte (14).
4. Apriete el vástago roscado firmemente con la tuerca M6 (48).
5. Coloque el indicador (5) en el vástago roscado (6) de forma que la punta permanezca en el punto cero de la escala (7).

#### Montar la rueda giratoria

Detalles: Fig. C

1. Coloque la rueda giratoria (32) en el alojamiento de forma que los orificios de la rueda y el alojamiento queden alineados.
2. Coloque la tuerca M5 (47) en la ranura.
3. Fije la rueda giratoria (32) con el tornillo cilíndrico  (46) y la tuerca.

#### Montar el portabrocas

El portabrocas tiene un cono interior B16 y se sostiene por sí solo al ajustarlo.

1. Asegúrese de que las superficies de unión del portabrocas (16) y el husillo de broca (17) permanecen limpias y sin grasa.
2. Apriete firmemente el portabrocas (16) en el husillo de broca (17). Use un martillo de goma si es necesario.

#### Montar el tornillo de banco

Detalles: Fig. B

1. Coloque el tornillo de banco (30) sobre la mesa de taladrado (29).
2. Fije el tornillo de banco en dos lugares de la mesa de taladrado en el siguiente orden:

- Tornillo hexagonal M10x40 (42)
- Arandela (43)
- Tornillo de banco (30)
- Mesa de taladrado (29)
- Arandela (43)
- Anillo elástico (44)
- Tuerca M10 (45)

## Dispositivo de protección

**▲ ¡ADVERTENCIA!** ¡Riesgo de lesiones por dispositivos de protección dañados! Los dispositivos de protección y las piezas dañadas deberán ser reparadas o cambiadas profesionalmente en nuestro centro de servicio, siempre que no se especifique lo contrario en el manual de instrucciones.

### Interruptor de parada de emergencia (11)

- En el lado delantero del aparato (20).
- Detiene inmediatamente el husillo de broca (17).
- El botón de parada de emergencia activado evita que el aparato se encienda de nuevo.
- Restablecer: girar en el sentido de la flecha.

### Cubierta de protección (12)

- Delante del portabrocas (16)
- Evita que las astillas se proyecten hacia el usuario.
- Durante la perforación, debe estar plegado hacia abajo entre la herramienta y el usuario.
- Puede ajustar su longitud para una protección óptima mediante las tuercas de mariposa (13).

### Cierre de seguridad

- Cuenta con un pasador de conmutación (38) en la cubierta (1) del reductor y un interruptor de seguridad (39).
- Impide que partes del cuerpo u objetos sean arrastrados por el disco de tracción (35/40) o la correa de transmisión (37).
- Detiene inmediatamente el aparato cuando se abre la cubierta.
- Evita que el aparato se encienda si la cubierta sigue abierta.

## Instalar el aparato

- Coloque el taladro de banco sobre una base sólida.
- Utilice el aparato únicamente cuando esté bien fijado a la base. Utilice para ello los

orificios perforados en la base del aparato (26).

## Funcionamiento

### Indicaciones de trabajo

**▲ ¡ADVERTENCIA!** ¡Daños personales y materiales! Respete las siguientes indicaciones cuando vaya a serrar:

#### Indicaciones importantes

Las siguientes prácticas de trabajo seguro contribuyen a la seguridad; sin embargo, pueden no ser apropiadas, completas o totalmente aplicables a cada aplicación. No pueden cubrir todas las posibles condiciones peligrosas y deben ser interpretadas con cautela.

- Antes de cualquier uso, inspeccione el aparato en busca de desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. Cambie las piezas dañadas.
- Antes de comenzar a trabajar, todos los dispositivos de protección y seguridad deben ser montados de forma segura en la máquina.
- No sostenga nunca la pieza de trabajo con la mano. Sujete la pieza de trabajo siempre con un tornillo de banco o con otros medios de sujeción adecuados.
- Para su protección personal, utilice gafas de protección y protección auditiva mientras trabaja. Si tiene el pelo largo, utilice una redecilla para el pelo. Remánguese las mangas sueltas por encima de los codos.
- No ejerza demasiada presión sobre el taladro.

## Cambio de las herramientas intercambiables

### Indicaciones

- No se incluyen herramientas intercambiables.
- Diámetro de vástago de las herramientas intercambiables:
- Monte solo las herramientas intercambiables adecuadas para el material que se procesa.

### Abrir el aparato



1. Levante la cubierta de protección (12).

- Suelte las mordazas de sujeción del portabrocas (16) con la llave (4) en el soporte (3).
- Retire la herramienta intercambiable.
- Introduzca una herramienta intercambiable nueva.
- Tense las mordazas de sujeción del portabrocas (16) con la llave (4).
- Asegúrese de que la herramienta intercambiable está centrada.
- Apriete la llave del portabrocas (4) en el soporte (3).
- Baje la cubierta de protección (12).
- Realice un breve funcionamiento de prueba para comprobar que la herramienta intercambiable realiza el movimiento circular.

## Elegir la velocidad

### Indicaciones

- Es más fácil tensar y aflojar la correa cuando el aparato está bien sujeto a la base.
- Use las indicaciones de la tabla adherida a la cubierta como guía (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

### Procedimiento

- Afloje los tornillos de sujeción (18, 19) de la cubierta y el tensor de la correa.
- Abra la cubierta (1).
- Afloje la correa de transmisión (37): tire del asa del motor (41) hacia adelante.
- Coloque la correa de transmisión (37) a la altura deseada en las poleas de transmisión (35, 40), para alcanzar la velocidad indicada.  
La correa de transmisión debe marchar horizontalmente.
- Tense la correa de transmisión (37): presione y mantenga presionado el asa (41) del motor hacia atrás.
- Apriete el tornillo de sujeción (18) del tensor de la correa.
- Compruebe que la correa de transmisión (37) está correctamente tensada. Debe poder presionarse aproximadamente 1 cm.

- Cierre la cubierta (1). Apriete el tornillo de sujeción (19) del tensor de la cubierta.

## Ajustar la mesa de taladrado

### Ajuste de la altura y la posición de la mesa de taladrado

- Afloje el tornillo de muletilla (24).
- Coloque la mesa de taladrado (29) en la altura deseada.
- Balancee la mesa de taladrado (29) a la posición deseada.

### Ajustar la inclinación de la mesa de taladrado

Herramientas necesarias: Llave Allen, 10 mm (33)

- Afloje el tornillo de sujeción ● 10 mm (27) bajo la mesa de taladrado (29).
- Incline la mesa de taladrado (29) hasta un máx. 45° hacia la derecha o la izquierda. Lea el ángulo ajustado en la escala angular (23).
- Vuelva a apretar el tornillo de sujeción (27).

## Seleccionar profundidad de taladrado

### Indicaciones

- Compruebe si es necesario la longitud de la punta de taladrado.

### Procedimiento

- Gire las tuercas (8) hacia arriba.
- Inserte una broca y coloque la pieza de trabajo.
- Use la rueda giratoria (32) para bajar la punta de la broca a la superficie de la pieza de trabajo. Lea el valor indicado en la escala (7).
- Retire la pieza de trabajo.
- Añada la profundidad de taladrado deseada al valor leído. Baje la broca con ayuda de la rueda giratoria (Rueda giratoria) hasta que se muestre el valor calculado en la escala (7).
- Gire la tuerca inferior (8) hacia abajo hasta el tope de profundidad (15).
- Fije la tuerca inferior (8) bloqueándola con la tuerca superior.

## Encender y taladrar

### Antes de encender

- Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.

2. Enchufe el conector del aparato a una toma de corriente.

### Encender y taladrar

1. Presione el interruptor de encendido I (10).
2. Espere hasta que la herramienta de inserción haya alcanzado la velocidad máxima.
3. Gire la rueda (32) en sentido contrario a las agujas del reloj.  
El portabrocas (16) baja con la herramienta de inserción.
4. Vaya taladrando la pieza de trabajo con el avance correcto hasta la profundidad deseada.
5. Fíjese si es necesario romper la viruta según va avanzando hasta la posición de taladrado deseada.
6. Retire la herramienta de inserción lentamente de la pieza de trabajo.

### Finalizar el funcionamiento

1. Presione el interruptor de apagado O (9).
2. Extraiga la clavija de alimentación.
3. Limpie el aparato.

### Emergencias

En situaciones peligrosas, puede detener el aparato y ponerlo en un estado seguro.

1. Presione el interruptor de parada de emergencia (11).  
El aparato está bloqueado.
2. Desbloquee el interruptor de parada de emergencia (11): Gire el interruptor de parada emergencia en la dirección que indica la flecha.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica!  
Antes de cualquier ajuste, trabajo de mantenimiento o reparación, extraiga el enchufe de la red.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Peligro de quemaduras!  
Antes de hacer trabajos de mantenimiento o

limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado.

Encargue los trabajos que no están descritos en este manual de instrucciones a nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica!  
Nunca rocíe el aparato con agua.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Peligro de daños. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes.

- Limpie el aparato a fondo después de cada uso.
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las empuñaduras del aparato. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo.
- Quite las virutas, el polvo y la suciedad, si es necesario, con aire a presión o un aspirador.
- Lubrique regularmente las piezas.
- No permita que llegue lubricante a los interruptores, la correa trapezoidal, los discos de tracción o los brazos elevadores.

### Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

## Transporte

### Indicaciones

- Apague el aparato.
- Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente.
- Extraiga la clavija de alimentación.
- Retire el accesorio.
- Transporte el aparato con las dos manos. Para ello, coja el aparato por el soporte base del aparato y la carcasa del motor.

## Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

Síntoma	Causa posible	Medida a tomar
El aparato funciona con interrupciones	Contacto flojo en el interior	Diríjase al centro de servicio.
	Interruptor de encendido/apagado (9; 10) defectuoso	Diríjase al centro de servicio.
El aparato no arranca	Falta tensión de alimentación	Compruebe la toma de corriente, el cable de red, el enchufe de conexión, el fusible y, si es necesario, hágalos reparar por parte de un electricista cualificado.
	Interruptor de encendido/apagado (9; 10) defectuoso	Diríjase al centro de servicio.
	Motor defectuoso	Diríjase al centro de servicio.
Fuerte sonido chillón	La correa de tracción (37) está demasiado tensada	<i>Elegir la velocidad, p. 55</i>
	La correa de tracción (37) o el disco de tracción (35; 40) están dañados.	Sustituya la pieza dañada.
Vibraciones y ruidos fuertes	El cabezal del aparato (20) no está colocado correctamente.	<i>Montaje del cabezal del aparato, p. 53</i>
	La herramienta intercambiable no está centrada en el portabrocas.	<i>Cambio de las herramientas intercambiables, p. 54</i>

## Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electró-

nicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de de-

fectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa

cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 494638\_2504) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, expés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494638\_2504, podrá abrir el manual de instrucciones.

### Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 59

Pos. n°	1	Nombre	N° de pedido
5	99	Indicador	91120410
12–14	50	Cubierta de protección (Juego)	91120407
16, 4	49	Portabrocas, Llave para portabrocas	91120406
18	13	Tornillo del sujeción (Tensor de la correa)	91120400
22, 25	40–42	Columna, 3× Tornillo hexagonal M8x20	91120404
26	43	Soporte base del aparato	91120405
30	103	Tornillo de banco	91120411
32, 46, 47	16–18	Rueda giratoria, Tornillo cilíndrico, Tuerca M5	91120401
37	1	Correa de tracción	91120399

<sup>1</sup> Vista explosionada , p. 107

**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.

- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

### Service-Center

**ES** Servicio España  
Tel.: 900 994 940  
Formulario de contacto en  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 494638\_2504

### Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Taladro de columna**

Modelo: **PTBM 450 A1**

Número de serie: 000001-036000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
02.10.2025

Christian Frank  
Representante autorizado para la documentación

## Indice

<b>Introduzione.....</b>	<b>61</b>
Usò conforme.....	61
Materiale in dotazione/accessori.....	61
Panoramica.....	62
Descrizione del funzionamento.....	62
Dati tecnici.....	62
<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>63</b>
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	63
Pittogrammi sull'apparecchio.....	63
Avvertenze di sicurezza generali elettrotensile.....	64
Avvertenze di sicurezza per trapano.....	65
Ulteriori avvertenze di sicurezza.....	66
Rischi residui.....	66
<b>Preparazione.....</b>	<b>66</b>
Montaggio.....	66
Dispositivi di protezione.....	67
Installare l'apparecchio.....	68
<b>Funzionamento.....</b>	<b>68</b>
Avvertenze per l'utilizzo.....	68
Sostituire l'utensile a inserto.....	68
Preselezione del numero di giri.....	68
Regolare il banco di trapanatura.....	69
Preselezione della profondità di foratura.....	69
Accensione e foratura.....	69
Terminare il funzionamento.....	69
<b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>	<b>70</b>
Pulizia.....	70
Conservazione.....	70
<b>Trasporto.....</b>	<b>70</b>
<b>Ricerca degli errori.....</b>	<b>70</b>
<b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>71</b>
<b>Assistenza.....</b>	<b>71</b>
Garanzia.....	71
Servizio di riparazione.....	73
Service-Center.....	73
Importatore.....	73
<b>Ricambi e accessori.....</b>	<b>73</b>
<b>Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....</b>	<b>74</b>
<b>Vista esplosa.....</b>	<b>107</b>

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo trapano da banco (di seguito apparecchio o elettrotensile).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

### Usò conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Foratura in metallo, legno e plastica

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

### Materiale in dotazione/accessori

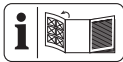
Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Trapano a colonna, smontato
  - Piede dell'apparecchio
  - Colonna di foratura, 3x Vite esagonale M8x20
  - Banco di trapanatura

- Manopola
- Pinza serrapunta
- Indicatore della profondità di foratura
- Morsa a vite, Materiale di fissaggio
- Chiave per mandrino portapunta
- 2x Chiave a brugola esagonale: 4 mm; 10 mm
- Traduzione delle istruzioni originali

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

- 1 Copertura (Getriebe)
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Sostegno (Chiave per mandrino portapunta)
- 4 Chiave per mandrino portapunta
- 5 Indicatore
- 6 Barra filettata
- 7 Scala
- 8 Dado M10
- 9 Interruttore di spegnimento ○
- 10 Interruttore di accensione I
- 11 Pulsante di arresto di emergenza
- 12 Calotta protettiva
- 13 Dado a galletto (Calotta protettiva)
- 14 Sostegno (Calotta protettiva)
- 15 Battuta della profondità di foratura
- 16 Pinza serrapunta
- 17 Mandrino portapunta
- 18 Vite per impugnatura (Tendinghia)
- 19 Vite per impugnatura (Copertura)
- 20 Testa dell'apparecchio
- 21 Vite senza testa
- 22 Colonna
- 23 Scala angolare
- 24 Vite nottola
- 25 Vite esagonale M8x20
- 26 Piede dell'apparecchio
- 27 Vite di fermo
- 28 Materiale di fissaggio (Morsa a vite)
- 29 Banco di trapanatura
- 30 Morsa a vite

- 31 Vite di serraggio (Calotta protettiva)
- 32 Manopola
- 33 Chiave a brugola esagonale, 10 mm
- 34 Chiave a brugola esagonale, 4 mm

### A

- 35 Puleggia motrice (Mandrino portapunta)
- 36 Tabella giri motore
- 37 Cinghia di trazione
- 38 Perno di accensione
- 39 Interruttore di sicurezza
- 40 Puleggia motrice (Motore)

- 41 Impugnatura (Motore)

### B

- 42 Vite esagonale M10x40
- 43 Rondella
- 44 Anello elastico
- 45 Dado M10

### C

- 46 Vite del cilindro M5x30
- 47 Dado M5

### D

- 48 Dado M6

## Descrizione del funzionamento

Il trapano da banco si compone di una base stabile con un banco di trapanatura, un supporto verticale e una testa con motore e mandrino portapunta. Il pezzo viene fissato sul banco di trapanatura mentre il trapano viene condotto nel materiale in verticale dall'alto. Si possono impostare profondità e velocità di foratura. La guida fissa della punta consente di praticare fori precisi e ripetibili.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

<b>Trapano a colonna</b> .....	<b>PTBM 450 A1</b>
Tensione nominale <i>U</i> .....	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale <i>P</i> .....	450 W (S6 40%)*
Potenza nominale <i>P</i> <sub>0</sub> (Funzionamento in folle) .....	350 W (S1)*
Classe di protezione .....	I
Lunghezza Cavo di alimentazione .....	1,8 m
Peso .....	13,4 kg

Numero di giri a vuoto  $n_0$

— Motore .....	1400 min <sup>-1</sup>
— Mandrino portapunta .....	500–2600 min <sup>-1</sup>
Pinza serrapunta .....	B16; 1,5–13 mm
Corsa di sollevamento .....	50 mm
Dimensioni pezzo da lavorare .....	≤75 mm
Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ )	
.....	71 dB; $K_{pA}=3$ dB
Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )	
.....	84 dB; $K_{WA}=3$ dB

**\*Modalità operative**

Modalità operativa S6 40 %: Funzionamento continuo a carico intermittente.

Dopo un funzionamento ininterrotto di 4 min sotto carico, l'apparecchio deve essere raffreddato per 6 min in folle, altrimenti si può verificare un surriscaldamento.

Modalità operativa S1: Funzionamento continuo con carico costante

**Avvertenze relative ai valori su rumorosità e vibrazioni**

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

**⚠ ATTENZIONE!** Danni all'udito! Indossare le protezioni acustiche.

I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto di un utensile elettrico con un altro. I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dal valore indicato durante l'uso effettivo dell'elettrotensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettrotensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni in condizioni d'uso effettive. In tal senso, occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo, ad esempio i momenti in cui l'elettrotensile è

spento e quelli in cui è acceso, ma gira senza carico).

**Avvertenze di sicurezza**

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

**Significato delle avvertenze di sicurezza**










**⚠ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**⚠ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

**Pittogrammi sull'apparecchio**

-  Attenzione!
-  Leggere le istruzioni per l'uso
-  Utilizzare la protezione acustica
-  Utilizzare la protezione per gli occhi
-  Non portare i capelli lunghi sciolti. Utilizzare una retina per capelli.
-  Non utilizzare guanti.
-  Staccare la spina prima di effettuare lavori di pulizia e manutenzione.
-  Pericolo di taglio
-  Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Avvertenze di sicurezza generali elettrotensile

**▲ AVVERTIMENTO!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettrotensile. In caso di inosservanza delle istruzioni seguenti, potrebbero verificarsi scariche elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

Il termine "elettrotensile" usato nelle avvertenze si riferisce al proprio utensile elettrico alimentato a corrente (via cavo) o batterie (senza cavo).

### 1. SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le aree disordinate e scure stimolano gli incidenti.
- b) **Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli elettrotensili emettono fiammelle che possono infiammare la polvere o i fumi.
- c) **Tenere lontani i bambini ed eventuali altre persone presenti mentre si adopera l'elettrotensile.** Le distrazioni possono causare perdite di controllo.

### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- a) **Le spine dell'elettrotensile devono combaciare con le prese di corrente. Non modificare mai in alcun modo la spina. Non usare adattatori con gli elettrotensili a terra (massa).** Spine non modificate e prese corrette riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto con superfici a terra o massa, come condutture, radiatori, piani cottura e frigoriferi.** Sussiste un rischio maggiore di scossa elettrica se il proprio corpo è a terra o massa.
- c) **Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o umidità.** Infiltrazioni di acqua nell'elettrotensile possono accrescere il rischio di scossa elettrica.
- d) **Non usare scorrettamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o staccare dalla corrente l'elettrotensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** Cavi danneggiati o impigliati possono accrescere il rischio di scossa elettrica.

- e) **Quando si adopera un elettrotensile all'esterno, utilizzare un cavo di prolunga idoneo per l'uso all'esterno.** Usare un cavo idoneo per l'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di usare un elettrotensile in una zona umida, usare un'alimentazione protetta con dispositivo a corrente residua (RCD).** Usare un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. SICUREZZA PERSONALE

- a) **Stare vigili, osservare ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si adopera l'elettrotensile. Non usare un elettrotensile se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di disattenzione mentre si adoperano elettrotensili può provocare lesioni personali gravi.
- b) **Usare dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre una protezione oculare.** Usare dispositivi di protezione, come una mascherina antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi rigidi o protezione acustica alle condizioni appropriate riduce il rischio di lesioni personali.
- c) **Evitare l'accensione involontaria. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di attaccarlo alla corrente elettrica e/o pacco batterie, sollevare o trasportare l'utensile.** Trasportare elettrotensili con le dita sull'interruttore o strumenti a corrente con l'interruttore acceso accresce gli incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettrotensile rimuovere tutte le chiavi e chiavi di fissaggio.** Una chiave o una chiavetta rimaste inserite in una parte rotante di un elettrotensile può causare lesioni personali.
- e) **Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre equilibrio e una base ben solidi.** In tal modo sarà più facile controllare l'elettrotensile in caso di situazioni inattese.
- f) **Indossare abiti idonei. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.

- g) **In caso di dispositivi in dotazione da collegare per l'aspirazione di polveri e raccolta, assicurarsi che siano collegati e usati in modo appropriato.** Usare un raccogliitore di polvere può ridurre i rischi correlati alle polveri.
- h) **Non consentire che la familiarità acquisita con l'uso frequente di utensili faccia sì che si diventi eccessivamente sicuri di sé e si ignorino i principi di sicurezza.** Un'azione inavvertita può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.

#### 4. USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettro utensile. Usare l'elettro utensile corretto per la propria applicazione.** Usando l'elettro utensile corretto, le operazioni risulteranno migliori e più sicure al ritmo per il quale è stato sviluppato.
- b) **Non usare l'elettro utensile se l'interruttore non si accende e spegne.** Un elettro utensile che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e va riparato.
- c) **Prima di praticare regolazioni, cambiare accessori o conservare l'elettro utensile, staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere il pacco batterie, se rimovibile, dall'elettro utensile.** Tali misure preventive riducono il rischio di accensione involontaria dell'elettro utensile.
- d) **Conservare elettro utensili in pausa fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che non conoscono l'elettro utensile o le presenti istruzioni di adoperare l'elettro utensile.** Gli elettro utensili sono pericolosi se nelle mani di utenti non esperti.
- e) **Praticare manutenzione sugli elettro utensili e gli accessori. Verificare che non vi siano disallineamenti o inceppamento di parti mobili, rotture di parti o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettro utensile. Se danneggiato, far riparare l'elettro utensile prima di usarlo.** Molti incidenti sono causati da elettro utensili non sottoposti a regolare manutenzione.

- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli strumenti di taglio correttamente curati con spigoli affilati sono messo soggetti all'inceppamento e più facili da controllare.
- g) **Usare l'elettro utensile, gli accessori e i porta punte ecc. nel rispetto delle presenti istruzioni, considerano le condizioni operative e le attività da eseguire.** L'uso di questo elettro utensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere i manici e le superfici di presa pulite, asciutte e prive di olio e grasso.** Manici e superfici di presa scivolose non consentono una gestione e un controllo sicuri dell'utensile in condizioni inattese.

#### 5. ASSISTENZA

- a) **Far eseguire la manutenzione sul proprio elettro utensile da parte di personale di riparazione qualificato e usando solo pezzi di ricambio identici.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettro utensile.

#### Avvertenze di sicurezza per trapano

- **Il trapano deve essere in sicurezza.** Un trapano non in sicurezza potrebbe spostarsi o ribaltarsi e causare lesioni fisiche.
- **Il pezzo in lavorazione deve essere serrato o assicurato all'apposito supporto. Non forare pezzi troppo piccoli per essere serrati in sicurezza.** Reggere un pezzo a mano durante le operazioni potrebbe causare lesioni fisiche.
- **Non indossare guanti.** I guanti potrebbero rimanere impigliati nelle parti rotanti o nei trucioli causando lesioni fisiche.
- **Tenere le mani fuori dall'area di foratura mentre l'utensile è in movimento.** Il contatto con le parti rotanti o i trucioli potrebbe causare lesioni fisiche.
- **Verificare che l'accessorio sia in rotazione prima di inserirlo nel pezzo.** In caso contrario l'accessorio potrebbe rimanere incastrato nel pezzo in lavorazione causando movimenti improvvisi dello stesso e lesioni fisiche.
- **Se l'accessorio si incastra, interrompere la pressione verso il basso e spegnere l'utensile. Indagare e adottare azioni correttive per eliminare la causa**

- del blocco.** Se l'accessorio è incastrato, potrebbe causare movimenti improvvisi del pezzo in lavorazione e lesioni fisiche.
- **Evitare la produzione di trucioli lunghi interrompendo a intervalli regolari la pressione verso il basso.** Trucioli di metallo affilati potrebbero rimanere impigliati e causare lesioni fisiche.
  - **Non rimuovere mai trucioli dall'area di forature mentre l'utensile è in movimento. Per rimuovere i trucioli, spostare l'accessorio dal pezzo in lavorazione, spegnere l'utensile e attendere che si fermi completamente. Per rimuovere i trucioli, usare strumenti come una spazzola o un uncino.** Il contatto con le parti rotanti o i trucioli potrebbe causare lesioni fisiche.
  - **La velocità nominale degli accessori deve essere pari almeno a quella massima indicata sull'elettrotensile.** Gli accessori che girano a velocità maggiore di quella nominale possono rompersi ed essere scagliati in giro.

### Ulteriori avvertenze di sicurezza

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Aspettare sempre che l'elettrotensile si sia fermato completamente prima di riporlo.** L'accessorio inserito può incastrarsi e far perdere il controllo dell'elettrotensile.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con un interruttore differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.
- **Utilizzare solo accessori consigliati da PARKSIDE.** Accessori non idonei possono causare incendi o scariche elettriche.

### Rischi residui

Anche utilizzando l'apparecchio in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I se-

guenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di apparecchio:

- Danni agli occhi, in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.
- Danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- Danni alla salute derivanti dalle vibrazioni della mano e del braccio, qualora l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato o il suo uso e la sua manutenzione non siano effettuati in modo conforme.
- Lesioni da taglio
- Lesioni tramite parti mobili o superfici bollenti.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di campo elettromagnetico generato durante il funzionamento dell'apparecchio. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, raccomandiamo alle persone che portano dispositivi medici di consultare il proprio medico e il costruttore dello stesso prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

## Preparazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

## Montaggio

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

### Utensile e accessori necessari

- Panno asciutto
- Chiave a brugola esagonale, 4 mm (34)
- 2 × Chiave per dadi **C** 13 mm (non fornito)
- 2 × Chiave per dadi **C** 17 mm (non fornito)

### Preparazione

Pulire i pezzi seguenti con un panno asciutto:

- Colonna (22)

- Banco di trapanatura (29)
- Pinza serrapunta (16)
- Morsa a vite (30)


### Montare le colonne

1. Posare le colonne (22) sul piede (26) affinché i fori del supporto e del piede stesso combacino.
2. Fissare le colonne (22) sul piede (26) con le tre viti esagonali M8 (Vite esagonale). Serrare moderatamente le viti esagonali affinché i filetti presenti nella piastra di base non si rovinino.


### Montare il banco di trapanatura

1. Spostare il sostegno del banco di trapanatura (29) sulle colonne (22).
2. Stringere la vite nottola (24) quando il banco di trapanatura (29) ha raggiunto l'altezza desiderata.

### Montare la testa dell'apparecchio

1. Posizionare la testa (20) sulla colonna (22).
2. Fissare la testa (20) con le viti senza testa  4 mm (21).
  - Per prima cosa stringere la vite senza testa superiore. Se la vite senza testa si avvita più a fondo della superficie, allora la testa non è in posizione corretta.
  - Controllare l'orientamento parallelo di colonna e mandrino.

### Montare la calotta protettiva


1. Applicare il sostegno (14) alla calotta protettiva (12) sull'apparecchio al mandrino portapunta (17).
2. Fissare il sostegno (14) con la vite di serraggio  PH2

### Montare l'indicatore della profondità di foratura (Fig. D)

1. Rimuovere l'indicatore (5) e il dado M6 (48) dalla barra filettata (6).
2. Inserire la barra filettata (6) attraverso la battuta di profondità (15) nelle apposite sedi sul sostegno (14) della calotta (12).
3. Inserire il dado M6 (48) dal basso nella sede esagonale del sostegno (14).
4. Avvitare la barra filettata al dado M6 (48).
5. Impostare l'indicatore (5) sulla barra filettata (6) in modo che la punta sia posizionata sullo zero della scala (7).

### Montare la manopola

Dettagli: Fig. C

1. Inserire la manopola (32) nella sua sede in modo che i fori della manopola e della stessa si trovino a filo.
2. Inserire il dado M5 (47) nella sua sede.
3. Fissare la manopola (32) con la vite del cilindro  (46) e il dado.

### Montare la pinza serrapunta

La pinza serrapunta è dotata di cono interno B16 e si sostiene solo grazie al passo.

1. Assicurarsi che le superfici di collegamento di pinza serrapunta (16) e mandrino portapunta (17) siano pulite e senza grasso.
2. Premere la pinza serrapunta (16) a fondo nel mandrino portapunta (17). All'occorrenza ricorrere ad un martello gommato.

### Montare la morsa a vite

Dettagli: Fig. B

1. Posizionare la morsa a vite (30) sul banco di trapanatura (29).
2. Fissare la morsa a vite in due posizioni al banco di trapanatura nella sequenza seguente:
  - Vite esagonale M10x40 (42)
  - Rondella (43)
  - Morsa a vite (30)
  - Banco di trapanatura (29)
  - Rondella (43)
  - Anello elastico (44)
  - Dado M10 (45)

### Dispositivi di protezione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni causato da dispositivi di protezione danneggiati! Componenti e dispositivi di protezione danneggiati devono essere riparati o sostituiti correttamente dal nostro centro di assistenza, salvo diversamente indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

### Pulsante di arresto di emergenza (11)

- Sulla parte anteriore della testa dell'apparecchio (20).
- Ferma immediatamente il mandrino portapunta (17).
- Se attivato, il pulsante di arresto di emergenza impedisce la riaccensione.
- Ripristinare: Ruotare in direzione della freccia.

### Calotta protettiva (12)

- Davanti alla pinza serrapunta (16)
- Impedisce che i trucioli vengano scagliati in direzione dell'operatore.
- Durante la foratura dovrebbe essere ribaltata verso il basso fra utensile a inserto e operatore.
- Per una protezione ottimale, si può adeguare la lunghezza con i dadi a galletto (13).

### Chiusura di sicurezza

- Si compone di perno di accensione (38) sulla copertura (1) del riduttore e interruttore di sicurezza (39).
- Impedisce che parti del corpo oppure oggetti vengano afferrati dalle pulegge motrici (35/40) oppure dalla cinghia di trazione (37).
- Spegne immediatamente l'apparecchio, quando la copertura viene aperta.
- Impedisce la riaccensione se la copertura è aperta.

### Installare l'apparecchio

- Collocare il trapano da banco su una base stabile.
- Usare l'apparecchio soltanto se è collegato in sicurezza al sottofondo. A tal fine utilizzare i fori nel piede dell'apparecchio (26).

## Funzionamento

### Avvertenze per l'utilizzo

**▲ AVVERTIMENTO!** Danni materiali e a persone! Durante il taglio rispettare le seguenti avvertenze:

#### Avvertenze importanti

Le seguenti modalità di lavoro sicure sono da intendersi come contributo per la sicurezza, ma non sono adeguate a qualsiasi uso, né possono essere utilizzate in modo completo. Non è possibile gestire tutte le situazioni pericolose possibili e queste vanno interpretate con attenzione.

- Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Sostituire i componenti danneggiati.

- Prima dell'inizio del lavoro si devono montare in modo sicuro i dispositivi di protezione e sicurezza della macchina.
- Non tenere mai il pezzo in lavorazione con la mano. Fissare il pezzo in lavorazione sempre con una morsa a vite oppure con un altro mezzo di fissaggio idoneo.
- Durante le operazioni, indossare gli occhiali protettivi e la protezione per l'udito. In caso di capelli lunghi indossare una retina per capelli. Arrotolare le maniche larghe sopra i gomiti.
- Non esercitare troppa pressione sul trapano.

### Sostituire l'utensile a inserto

#### Avvertenze

- In dotazione non viene fornito alcun utensile a inserto.
- Diametro codolo dell'utensile a inserto:
- Montare esclusivamente utensili a inserto idonei per il materiale da lavorare.



#### Aprire l'apparecchio

1. Sollevare la calotta protettiva (12).
2. Svitare le ganasce di serraggio della pinza serrapunta (16) con la chiave per pinza serrapunta (4) dal sostegno (3).
3. Rimuovere l'utensile a inserto.
4. Inserire un nuovo utensile a inserto.
5. Tendere le ganasce di serraggio della pinza serrapunta (16) con la chiave per pinza serrapunta (4).
6. Assicurarsi che l'utensile a inserto sia centrato.
7. Fissare la chiave per pinza serrapunta (4) al sostegno (3).
8. Abbassare la calotta protettiva (12).
9. Eseguire un breve ciclo di prova per verificare il movimento circolare dell'utensile a inserto.

### Preselezione del numero di giri

#### Avvertenze

- Tendere e allentare la cinghia risulta più semplice se l'apparecchio è collegato in sicurezza al sottofondo.
- A tal proposito, orientarsi con la tabella incollata nella copertura (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

### Procedura

1. Allentare la vite per impugnatura (18, 19) dalla copertura e dal tendicinghia.
2. Aprire la copertura (1).
3. Tendere la cinghia di trazione (37): tirare in avanti l'impugnatura (41) sul motore.
4. Posizionare le cinghie di trazione (37) all'altezza desiderata sulle pulegge motrici (35, 40) al fine di raggiungere il numero di giri indicato.  
La cinghia di trazione deve essere orizzontale.
5. Tendere la cinghia di trazione (37): premere e tenere all'indietro l'impugnatura (41) sul motore.
6. Riavvitare la vite per impugnatura (18) del tendicinghia.
7. Assicurarsi che la cinghia di trazione (37) sia tesa correttamente. Deve lasciarsi premere fino in fondo per circa 1 cm.
8. Richiudere la copertura (1). Riavvitare la vite per impugnatura (19) della copertura.


### Regolare il banco di trapanatura

#### Regolare l'altezza e la lunghezza del banco di trapanatura

1. Allentare la vite nottola (24).
2. Portare il banco di trapanatura (29) all'altezza desiderata.
3. Orientare il banco di trapanatura (29) sulla posizione desiderata.

#### Regolare l'inclinazione del banco di trapanatura

Utensili necessari: Chiave a brugola esagonale, 10 mm (33)

1. Svitare la vite di fissaggio  10 mm (27) sul banco di trapanatura (29).
2. Inclinare il banco di trapanatura (29) fino a max. 45° verso destra o sinistra. Leggere l'angolo impostato sulla scala (23).
3. Stringere nuovamente la vite di fissaggio (27).

### Preselezione della profondità di foratura

#### Avvertenze

- All'occorrenza, prendere in considerazione la punta del trapano.

#### Procedura

1. Ruotare i dadi (8) verso l'alto.
2. Inserire una punta e appoggiare il pezzo da lavorare.
3. Con l'ausilio della manopola (32) abbassare la punta del trapano sulla superficie del pezzo da lavorare. Leggere il valore misurato sulla scala (7).
4. Rimuovere il pezzo da lavorare.
5. Aggiungere la profondità desiderata al valore letto. Abbassare la punta con l'ausilio della manopola (Rotella) finché la scala (7) non visualizza il valore calcolato.
6. Ruotare il dado inferiore (8) verso il basso fino a battuta (15).
7. Fissare il dado inferiore (8) a quello superiore controbattendo.

### Accensione e foratura

#### Prima dell'accensione

1. Assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta identificativa dell'apparecchio.
2. Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio in una presa.

#### Accensione e foratura

1. Premere l'interruttore di accensione I (10).
2. Attendere che l'utensile a inserto abbia raggiunto la massima velocità.
3. Ruotare la manopola (32) in senso antiorario.  
La pinza serrapunta (16) si abbassa con l'utensile a inserto.
4. Penetrare nel pezzo da lavorare con un adeguato avanzamento fino alla profondità desiderata.
5. Badare a spaccare eventualmente i trucioli mentre ci si porta verso la profondità di trapanatura desiderata, se ciò è necessario.
6. Sollevare l'utensile a inserto lentamente dal pezzo in lavorazione.

### Terminare il funzionamento

1. Premere l'interruttore di accensione/spegnimento O (9).

2. Estrarre la spina di alimentazione.
3. Pulire l'apparecchio.

### Arresto di emergenza

In caso di pericolo, si può fermare l'apparecchio e metterlo in condizioni di sicurezza.

1. Premere il pulsante di arresto di emergenza (11).  
L'apparecchio è bloccato.
2. Sbloccare il pulsante di arresto di emergenza (11): Premere il pulsante di arresto di emergenza verso la freccia.

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, tirare la spina di alimentazione!

**⚠ ATTENZIONE!** Pericolo di ustione! Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni lavoro di manutenzione e pulizia.

Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

### Pulizia

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Garantire una costante pulizia delle fessure di aerazione, dell'alloggiamento del motore e delle impugnature dell'apparecchio. A tal scopo utilizzare un panno umido o una spazzola.
- Rimuovere i trucioli, la polvere e lo sporco, all'occorrenza con aria compressa o un aspirapolvere.
- Lubrificare periodicamente le parti mobili.
- Impedire che il lubrificante finisca su interruttori, cinghia trapezoidale, pulegge motrici o bracci di sollevamento.

### Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

## Trasporto

### Avvertenze

- Spegnerne l'apparecchio.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Rimuovere l'utensile a inserto.
- Trasportare l'apparecchio con due mani. A tal scopo, reggere l'apparecchio per il piede e l'alloggiamento motore.

## Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

Problema	Causa possibile	Misura
Cigolio forte	La cinghia di trazione (37) è troppo tesa.	<i>Preselezione del numero di giri, p. 68</i>
	La cinghia di trazione (37) o la puleggia motrice (35; 40) sono danneggiate.	Sostituire la parte danneggiata.

Problema	Causa possibile	Misura
Forti vibrazioni, forti rumori	La testa dell'apparecchio (20) non è fissata correttamente.	<i>Montare la testa dell'apparecchio, p. 67</i>
	Utensile a inserto non è centrato nel mandrino.	<i>Sostituire l'utensile a inserto, p. 68</i>
L'apparecchio non si accende	Manca la tensione di rete	Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la spina di collegamento, il fusibile ed eventualmente farli riparare dall'elettricista.
	Interruttore di accensione/spengimento (9; 10) guasto	Rivolgersi al centro di assistenza.
	Motore difettoso	Rivolgersi al centro di assistenza.
Nell'apparecchio si verificano interruzioni	Contatto difettoso interno	Rivolgersi al centro di assistenza.
	Interruttore di accensione/spengimento (9; 10) guasto	Rivolgersi al centro di assistenza.

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 494638\_2504) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra)

o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.

- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 494638\_2504 si aprono le istruzioni per l'uso.

## Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 800 172663

Modulo di contatto su

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 494638\_2504



### Assistenza Malta

Tel.: 800 65168

Modulo di contatto su

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 494638\_2504

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 73

Pos. nr.	1	Designazione	No. d'ordine
5	99	Indicatore	91120410
12-14	50	Calotta protettiva (Set)	91120407
16, 4	49	Pinza serrapunta, Chiave per mandrino porta-punta	91120406
18	13	Vite per impugnatura (Tendicinghia)	91120400
22, 25	40-42	Colonna, 3x Vite esagonale M8x20	91120404
26	43	Piede dell'apparecchio	91120405
30	103	Morsa a vite	91120411
32, 46, 47	16-18	Manopola, Vite del cilindro, Dado M5	91120401
37	1	Cinghia di trazione	91120399

<sup>1</sup> Vista esplosa, p. 107

## Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

Prodotto: **Trapano a colonna**

Modello: **PTBM 450 A1**

Numero di serie: 000001-036000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
02.10.2025

Christian Frank  
Mandatario della documentazione

## Índice

<b>Introdução.....</b>	<b>75</b>
Utilização correta.....	75
Material fornecido/acessórios.....	75
Vista geral.....	76
Descrição do funcionamento.....	76
Dados técnicos.....	76
<b>Indicações de segurança.....</b>	<b>77</b>
Significado das indicações de segurança.....	77
Pictogramas no aparelho.....	77
Avisos gerais de segurança sobre ferramentas elétricas.....	78
Avisos de segurança relativos ao berbequim.....	79
Outras instruções de segurança.....	80
Riscos residuais.....	80
<b>Preparação.....</b>	<b>80</b>
Montagem.....	80
Dispositivos de proteção.....	82
Instalar o aparelho.....	82
<b>Operação.....</b>	<b>82</b>
Instruções de trabalho.....	82
Substitua a ferramenta de inserção.....	82
Pré-definir a velocidade de rotação.....	83
Ajustar a bancada de perfuração.....	83
Pré-definir profundidade de perfuração.....	83
Ligar e perfurar.....	83
Terminar a operação.....	84
<b>Limpeza, manutenção e armazenamento.....</b>	<b>84</b>
Limpeza.....	84
Armazenamento.....	84
<b>Transporte.....</b>	<b>84</b>
<b>Localização de erros.....</b>	<b>84</b>
<b>Eliminação/proteção do ambiente.....</b>	<b>85</b>
<b>Assistência.....</b>	<b>85</b>
Garantia.....	85
Assistência de reparação.....	87
Service-Center.....	87
Importador.....	87
<b>Peças sobresselentes e acessórios.....</b>	<b>87</b>
<b>Tradução do original da declaração de conformidade UE.....</b>	<b>88</b>
<b>Vista explodida.....</b>	<b>107</b>

## Introdução

Muitos parabéns pela compra do seu novo berbequim de bancada (seguidamente designado de aparelho ou ferramenta elétrica). Acabou de adquirir um aparelho de elevada qualidade. A qualidade deste aparelho foi verificada durante a produção, sendo o mesmo submetido a uma verificação final. A funcionalidade do seu aparelho está assim assegurada.



Este manual de instruções faz parte integrante deste aparelho. Contém indicações importantes em relação à segurança, utilização e eliminação. Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho. Utilize o aparelho apenas como descrito e para a utilização indicada. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do aparelho a terceiros.

### Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Perfuração de metal, madeira e plástico
- Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

### Material fornecido/acessórios

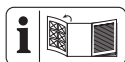
Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Máquina de bancada para perfuração, desarmada
  - Base do aparelho
  - Coluna de perfuração, 3x Parafuso sextavado M8x20

- Bancada de perfuração
- Roda rotativa
- Mandril
- Indicador de profundidade de perfuração
- Torno de bancada, Material de fixação
- Chave de mandril de brocas
- 2x Chave sextavada: 4 mm; 10 mm
- Tradução do manual original

## Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdobrável dianteiro e traseiro.

- 1 Cobertura (Getriebe)
- 2 Cabo de alimentação
- 3 Suporte (Chave de mandril de brocas)
- 4 Chave de mandril de brocas
- 5 Indicador
- 6 Haste roscada
- 7 Escala
- 8 Porca M10
- 9 Botão Desligar ○
- 10 Botão Ligar I
- 11 Botão de paragem de emergência
- 12 Tampa de proteção
- 13 Porca de orelhas (Tampa de proteção)
- 14 Suporte (Tampa de proteção)
- 15 Limitador da profundidade de perfuração
- 16 Mandril
- 17 Árvore porta-brocas
- 18 Parafuso do punho (Tensor de correia)
- 19 Parafuso do punho (Cobertura)
- 20 Cabeça do aparelho
- 21 Parafuso sem cabeça
- 22 Coluna
- 23 Escala angular
- 24 Manípulo estrelado
- 25 Parafuso sextavado M8x20
- 26 Base do aparelho
- 27 Parafuso de fixação
- 28 Material de fixação (Torno de bancada)
- 29 Bancada de perfuração
- 30 Torno de bancada

- 31 Parafuso de aperto (Tampa de proteção)
- 32 Roda rotativa
- 33 Chave sextavada, 10 mm
- 34 Chave sextavada, 4 mm

### A

- 35 Disco de acionamento (Árvore porta-brocas)
- 36 Tabela das rotações
- 37 Correia de acionamento
- 38 Pino de acionamento
- 39 Interruptor de segurança
- 40 Disco de acionamento (Motor)
- 41 Punho (Motor)

### B

- 42 Parafuso sextavado M10x40
- 43 Arruela plana
- 44 Anilha de mola
- 45 Porca M10

### C

- 46 Parafuso cilíndrico M5x30
- 47 Porca M5

### D

- 48 Porca M6

## Descrição do funcionamento

O berbequim de bancada é composto por uma armação estável com uma mesa de perfuração, uma coluna de perfuração vertical e uma cabeça de perfuração com motor e árvore porta-brocas. A peça de trabalho é fixa na bancada de perfuração e o berbequim entra em movimento descendente no material. É possível ajustar a profundidade e a velocidade de perfuração. A condução firme do berbequim permite a realização de perfurações precisas e repetíveis.

A função dos elementos de comando pode ser consultada nas seguintes descrições.

## Dados técnicos

### Máquina de bancada para perfuração

.....	<b>PTBM 450 A1</b>
Tensão nominal $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Potência nominal $P$ .....	450 W (S6 40%)*
Potência nominal $P_0$ (Velocidade de marcha lenta) .....	350 W (S1)*
Classe de proteção .....	.....I
Comprimento Cabo de alimentação .....	1,8 m

Peso .....	13,4 kg
Velocidade nominal do motor $n_0$	
— Motor .....	1400 min <sup>-1</sup>
— Árvore porta-brocas .....	500–2600 min <sup>-1</sup>
Mandril .....	B16; 1,5–13 mm
Curso de perfuração .....	50 mm
Tamanho da peça .....	≤75 mm
Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ )	
.....	71 dB; $K_{pA}=3$ dB
Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ )	
.....	84 dB; $K_{WA}=3$ dB

### \*Modos de funcionamento

Modo de operação S6 40 %: Operação ininterrupta com carga intermitente.

Após um período de operação ininterrupto de 4 minutos sob carga, o aparelho deve arrefecer durante 6 minutos na marcha em vazio, caso contrário pode ocorrer sobreaquecimento.

Modo de operação S1: Funcionamento contínuo com carga constante

### Indicações relativamente a valores de ruído e de vibrações

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e determinações especificadas na declaração de conformidade.

**⚠ CUIDADO!** Perdas de audição! Use proteção auditiva.

Os valores totais de emissão de vibrações e os valores de emissão de ruídos indicados foram medidos de acordo com um processo de verificação normalizado e podem, em comparação com ferramentas elétricas, ser usados com outro. Os valores totais de vibrações e os valores de emissão de ruídos indicados também podem ser usados como estimativa provisória do esforço.

**⚠ ATENÇÃO!** Os valores de emissão de vibrações e de ruídos podem divergir dos valores de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente do tipo de peça trabalhada.. É necessário determinar medidas de segurança para proteção do operador que se baseiam na estimativa da carga de vibrações durante as condições de utilização reais. Devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação (por exemplo, as horas em

que a ferramenta elétrica está desligada e quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).

## Indicações de segurança

Esta secção contém as indicações básicas de segurança ao utilizar o aparelho.

### Significado das indicações de segurança










**⚠ PERIGO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência são ferimentos físicos graves ou morte.

**⚠ ATENÇÃO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, pode ocorrer um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos graves ou a morte.

**⚠ CUIDADO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos ligeiros ou médios.

**AVISO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser os danos materiais.

### Pictogramas no aparelho

-  Atenção!
-  Ler manual de instruções
-  Usar proteção auditiva
-  Usar proteção ocular
-  Não usar o cabelo comprido solto. Use uma rede para o cabelo.
-  Não use luvas!
-  Retire o plugue de alimentação antes de trabalhos de limpeza e manutenção.
-  Perigo de cortes!
-  Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

## Avisos gerais de segurança sobre ferramentas elétricas

**⚠ ATENÇÃO!** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções listadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

O termo “ferramenta elétrica” nos avisos refere-se à sua ferramenta elétrica alimentada a electricidade (com cabo) ou ferramenta elétrica alimentada a bateria (sem fio).

### 1. SEGURANÇA NA ÁREA DE TRABALHO

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desorganizadas ou escuras são propícias a causar acidentes.
- b) **Não deve utilizar ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.** As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó ou os fumos.
- c) **Mantenha as crianças e os transeuntes afastados enquanto opera uma ferramenta elétrica.** Distrações podem provocar a perda de controlo.

### 2. SEGURANÇA ELÉTRICA

- a) **As fichas das ferramentas elétricas devem corresponder à tomada. Nunca deve modificar de forma alguma a ficha. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra (aterradas).** As fichas não modificadas e as tomadas correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou aterradas, tais como tubos, radiadores, gamas e refrigeradores.** Existe um risco acrescido de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra ou aterrado.
- c) **Não exponha as ferramentas elétricas a chuva ou a condições húmidas.** A entrada de água numa ferramenta elétrica irá aumentar o risco de choque elétrico.
- d) **Não deve danificar o cabo. Nunca deve utilizar o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo longe do calor, óleo,**

**arestas afiadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou enredados aumentam o risco de choque elétrico.

- e) **Quando utilizar uma ferramenta elétrica no exterior, utilize um cabo de extensão adequado para utilização no exterior.** A utilização de um cabo adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.
  - f) **Se o funcionamento de uma ferramenta elétrica num local húmido for inevitável, utilize um dispositivo de corrente residual (RCD) de alimentação protegida.** A utilização de um dispositivo de corrente residual (RCD) reduz o risco de choque elétrico.
- ### 3. SEGURANÇA PESSOAL
- a) **Preste atenção, observe o que está a fazer e opere uma ferramenta elétrica com bom senso. Não utilize uma ferramenta elétrica enquanto estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação.** Um momento de desatenção durante a operação de ferramentas elétricas pode provocar danos corporais graves.
  - b) **Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção ocular.** O equipamento de proteção, como máscara de proteção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete ou proteção auditiva utilizados em condições apropriadas reduzirão os danos corporais.
  - c) **Evite o arranque não intencional. Certifique-se de que o interruptor de carga está na posição de desligado antes de ligar à fonte de alimentação e/ou bateria, de pegar ou transportar a ferramenta.** Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor de carga ou ligar à alimentação ferramentas elétricas que tenham o interruptor de carga ligado é propício a causar acidentes.
  - d) **Remova qualquer chave de ajuste ou chave inglesa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma chave inglesa ou uma chave deixada encaixada a uma peça rotativa da ferramenta elétrica pode resultar em danos corporais.
  - e) **Não exceda os limites. Mantenha sempre os pés bem apoiados e o equilíbrio adequado.** Isto permite um melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.

- f) **Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o seu cabelo e roupas longe de peças móveis.** Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.
- g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de instalações de extração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são devidamente utilizados.** A utilização de recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.
- h) **Não deixe que a familiaridade adquirida com a utilização frequente de ferramentas lhe permita tornar-se complacente e ignorar os princípios de segurança das ferramentas.** Uma ação descuidada pode causar ferimentos graves numa fração de segundo.
4. **UTILIZAÇÃO E CUIDADOS COM AS FERRAMENTAS ELÉTRICAS**
- a) **Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para a sua aplicação.** A ferramenta elétrica adequada irá fazer o trabalho melhor, e de uma forma mais segura, ao ritmo para o qual foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor de carga não a ligar ou desligar.** Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada com o interruptor de carga é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou remova a bateria, se esta for removível, da ferramenta elétrica antes de fazer quaisquer ajustes, trocar acessórios, ou armazenar ferramentas elétricas.** Tais medidas preventivas de segurança reduzem o risco de arranque acidental da ferramenta elétrica.
- d) **Armazene ferramentas elétricas paradas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções possam operar a ferramenta elétrica.** As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas elétricas e dos acessórios. Verifique se há desajustamento ou ligação de peças móveis, rutura de peças e qual-**

**quer outra condição que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se estiver danificada, mande reparar a ferramenta elétrica antes de a utilizar.** Muitos acidentes são causados devido a ferramentas elétricas com uma má manutenção.

- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com arestas cortantes afiadas, com a devida manutenção, têm menos probabilidades de se ligarem e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e pontas da ferramenta, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar.** A utilização da ferramenta elétrica para operações diferentes das pretendidas pode resultar numa situação perigosa.
- h) **Mantenha as pegas e as superfícies de agarrar secas, limpas e livres de óleo e gordura.** As pegas e as superfícies de agarrar escorregadias não permitem um manuseamento e controlo seguros da ferramenta em situações inesperadas.
5. **SERVIÇO DE MANUTENÇÃO**
- a) **O serviço de manutenção da sua ferramenta elétrica deve ser efetuado por um técnico de reparação qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas.** Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica seja assegurada.

### **Avisos de segurança relativos ao berbequim**

- **O berbequim deve estar fixo.** Um berbequim que não esteja devidamente fixo pode mover-se ou bascular e provocar ferimentos.
- **A peça de trabalho deve estar presa ou fixa ao respetivo suporte. Não perfurar peças que sejam demasiado pequenas para ficarem devidamente fixas.** Prender a peça de trabalho manualmente durante a operação pode provocar ferimentos.
- **Não use luvas.** As luvas podem ficar presas pelo movimento de peças rotativas ou pelas aparas, provocando ferimentos.
- **Mantenha as mãos longe da zona de perfuração durante a operação da ferramenta.** O contacto com as peças ro-

tativas ou as aparas pode provocar ferimentos.

- **Certifique-se de que o acessório está a rodar antes de o aproximar da peça de trabalho.** Caso contrário, o acessório pode ficar preso na peça de trabalho provocando um movimento inesperado da peça de trabalho e levando a ferimentos.
- **Quando o acessório está preso, abstenha-se de exercer uma pressão vertical, no sentido descendente, e desligue a ferramenta. Investigue e tome medidas corretivas destinadas a eliminar a causa do bloqueio.** O bloqueio pode provocar movimentos inesperados da peça de trabalho e dar origem a ferimentos.
- **Evite produzir aparas longas, interrompendo regularmente a pressão exercida no sentido descendente.** Aparas metálicas pontiagudas podem provocar emaranhamentos e ferimentos.
- **Nunca retire aparas da zona de perfuração com a ferramenta em funcionamento. Para remover as aparas, afaste o acessório da peça de trabalho, desligue a ferramenta e aguarde pela imobilização do acessório. Recorra a ferramentas como escovas ou ganchos para remover as aparas.** O contacto com as peças rotativas ou as aparas pode provocar ferimentos.
- **Os acessórios com velocidade nominal devem ser classificados, no mínimo, de acordo com a velocidade máxima marcada na ferramenta.** Os acessórios que funcionam a uma velocidade superior à sua velocidade nominal podem partir-se e ser projetados.

## Outras instruções de segurança

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.
- **Espere sempre até que a ferramenta elétrica tenha parado completamente antes de a colocar para baixo.** A ferramenta de aplicação pode bloquear e provocar a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- Ligue o aparelho a uma tomada com um dispositivo de proteção contra corrente de falha (interruptor FI) e corrente de atuação não superior a 30 mA.

- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa similarmen-te qualificada, a fim de evitar situações de perigo. Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
- **Utilize apenas acessórios recomendados pela PARKSIDE.** Acessórios inadequados podem causar choques elétricos ou incêndio.

## Riscos residuais

Mesmo que o aparelho seja manuseado de acordo com as instruções, mantêm-se alguns riscos residuais. Relativamente à construção e à versão deste aparelho podem surgir os seguintes perigos:

- Lesões oculares, caso não seja utilizada uma proteção ocular adequada.
- Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma proteção auditiva adequada.
- Problemas de saúde, originados pelas vibrações na mão e no braço, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou se não for utilizado corretamente e a manutenção não for realizada devidamente.
- Ferimentos por corte
- Ferimentos devido a peças móveis ou superfícies quentes.

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo devido ao campo eletromagnético gerado enquanto o aparelho está em funcionamento. O campo pode, em determinadas situações, influenciar ativa ou passivamente implantes médicos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante dos implantes médicos antes de operar o aparelho.

## Preparação



**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não ligue a ficha de ligação à tomada até que o aparelho esteja completamente preparado para ser utilizado.

## Montagem

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não ligue a ficha de ligação à tomada até que o

aparelho esteja completamente preparado para ser utilizado.

### Ferramenta e meios auxiliares necessários

- Pano seco
- Chave sextavada (4 mm) (34)
- 2 x Chave de parafusos  13 mm (não fornecido)
- 2 x Chave de parafusos  17 mm (não fornecido)

### Preparação

Limpe as peças seguintes com um pano seco:

- Coluna (22)
- Bancada de perfuração (29)
- Mandril (16)
- Torno de bancada (30)


### Montar a coluna

1. Coloque a coluna (22) em cima da base do aparelho (26), e modo a fazer corresponder os orifícios do suporte da coluna com os da base do aparelho.
2. Fixe a coluna (22) na base do aparelho (26) com os três parafusos de sextavado M8 (Parafuso sextavado). Aperte uniformemente os parafusos de sextavado, para que as roscas da base de apoio não se soltem.

### Montar a bancada de perfuração


1. Deslize o suporte da bancada de perfuração (29) por cima da coluna (22).
2. Aperte o manípulo estrelado (24) quando a bancada de perfuração (29) se encontrar à altura pretendida.

### Montar a cabeça do aparelho

1. Coloque a cabeça do aparelho (20) em cima da coluna (22).
2. Fixe a cabeça do aparelho (20) com os parafusos sem cabeça  4 mm (21).
  - Comece por apertar o parafuso sem cabeça superior. Se for possível apertar o parafuso sem cabeça mais fundo do que a superfície, significa que a cabeça do aparelho não está bem colocada.
  - Controle o alinhamento paralelo da coluna e do fuso.

### Montar a tampa de proteção

1. Coloque o suporte (14) da tampa de proteção (12) em cima do corpo da árvore porta-brocas (17).


2. Prenda o suporte (14) com o parafuso de aperto  PH2

### Montar o indicador de profundidade de perfuração (Fig. D)

1. Remover o indicador (5) e a porca M6 (48) da haste roscada (6).
2. Insira a haste roscada (6) através do batente de profundidade (15) no alojamento do suporte (14) da tampa de proteção (12).
3. Insira a porca M6 (48) a partir de baixo na saliência sextavada do suporte (14).
4. Aperte firmemente a haste roscada à porca M6 (48).
5. Coloque o indicador (5) em cima da haste roscada (6), de modo a posicionar a extremidade no ponto zero da escala (7).

### Montar a roda rotativa

Detalhes: Fig. C

1. Coloque a roda rotativa (32) em cima do alojamento, de modo a alinhar os respetivos orifícios.
2. Coloque a porca M5 (47) na saliência.
3. Fixe a roda rotativa (32) com o parafuso cilíndrico  (46) e a porca.

### Montar o mandril

O mandril tem um cone interior B16 e fica fixo só pelo encaixe.

1. Certifique-se de que as superfícies de união do mandril (16) e da árvore porta-brocas (17) estão limpas e isentas de lubrificante.
2. Pressione o mandril (16) firmemente para dentro da árvore porta-brocas (17). Caso necessário, utilizar a ajuda de um martelo.

### Montar o torno de bancada

Detalhes: Fig. B

1. Coloque o torno de bancada (30) na bancada de perfuração (29).
2. Fixe o torno de bancada em dois pontos da bancada de perfuração pela sequência representada em seguida:
  - Parafuso sextavado M10x40 (42)
  - Arruela plana (43)
  - Torno de bancada (30)
  - Bancada de perfuração (29)
  - Arruela plana (43)
  - Anilha de mola (44)
  - Porca M10 (45)

## Dispositivos de proteção

**▲ ATENÇÃO!** Perigo de ferimento devido a dispositivos de proteção danificados! As peças e os dispositivos de proteção danificados devem ser reparados ou substituídos, pelo nosso centro de assistência, salvo indicação em contrário no manual de instruções.

### Botão de paragem de emergência (11)

- Na parte dianteira da cabeça do aparelho (20).
- Para imediatamente a árvore porta-brocas (17).
- O botão de paragem de emergência ativado impede a reativação.
- Reposição: rodar no sentido da seta.

### Tampa de proteção (12)

- À frente do mandril (16)
- Impede que as aparas sejam projetadas no sentido do operador.
- Deve estar rebatido para baixo, entre a ferramenta de inserção e o operador.
- Pode ser ajustado ao comprimento para proteção ótima das porcas de orelhas (13).

### Fecho de segurança

- Composto por pino de acionamento (38) na cobertura (1) da engrenagem e do interruptor de segurança (39).
- Impede que os membros do corpo ou objetos sejam arrastados pelos discos de acionamento (35/40) ou pela correia de acionamento (37).
- Desliga imediatamente o aparelho, se a cobertura for aberta.
- Impede a ligação se a cobertura estiver aberta.

## Instalar o aparelho

- Coloque o berbequim de bancada numa base firme.
- Opere o aparelho apenas quando este estiver bem fixo à base. Utilize, para o efeito, os orifícios de perfuração na base do aparelho (26).

## Operação

### Instruções de trabalho

**▲ ATENÇÃO!** Danos físicos e materiais! Siga as seguintes instruções ao serrar:

### Indicações gerais

Considera-se que as seguintes práticas de trabalho seguras contribuem para a segurança, mas podem não ser adequadas, completas ou totalmente aplicáveis a cada aplicação. Não podem lidar com todas as condições perigosas possíveis e devem ser interpretadas cuidadosamente.

- Verifique o aparelho antes da utilização quanto a deficiências visíveis como peças soltas, gastas ou danificadas, posicionamento correto dos parafusos e outras peças. Substitua as peças danificadas.
- Antes de iniciar os trabalhos, todos os dispositivos de proteção e segurança devem ser montados com segurança na máquina.
- Nunca segure a peça com a mão. Fixe a peça de trabalho sempre com um torno de bancada ou outro meio de ancoragem adequado.
- Para sua proteção pessoal, use óculos de proteção e proteção auditiva durante o trabalho. Use uma rede de cabelo se tiver cabelo comprido. Arregace as mangas soltas acima dos cotovelos.
- Não exerça demasiada pressão sobre o berbequim.

### Substitua a ferramenta de inserção

#### Indicações

- Não é fornecido com qualquer ferramenta de inserção.
- Diâmetro da haste da ferramenta de inserção:
- Monte apenas ferramentas de inserção adequadas para o material a trabalhar.

#### Abrir o aparelho



1. Rebata a tampa de proteção (12) para cima.
2. Solte os mordentes de suporte do mandril (16) com a chave do mandril (4) do suporte (3).
3. Retire a ferramenta de inserção.
4. Coloque uma ferramenta de inserção.
5. Aperte os mordentes de suporte do mandril de brocas (16) com a chave do mandril de brocas (4).
6. Certifique-se de que a ferramenta de inserção está centrada.

7. Fixe novamente a chave do mandril de brocas (4) no suporte (3).
8. Rebata a tampa de proteção (12) para baixo.
9. Realize um pequeno teste de funcionamento para testar a ferramenta de inserção quanto à sua concentricidade.

## Pré-definir a velocidade de rotação

### Indicações

- O aperto e o alívio da correia é mais fácil quando o aparelho está fixo à base.
- Oriente-se pela tabela colada na cobertura (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

### Procedimento

1. Solte os parafusos do punho (18, 19) da cobertura e do tensor da correia.
2. Abra a cobertura (1).
3. Alívie a correia de acionamento (37): puxe o punho (41) do motor para a frente.
4. Coloque a correia de acionamento (37) à altura pretendida em volta dos discos de acionamento (35, 40), por forma a atingir a rotação indicada.  
A correia de acionamento deve ficar na horizontal.
5. Tensione a correia de acionamento (37): pressione e mantenha o punho (41) do motor pressionado para trás.
6. Aperte o parafuso do punho (18) do tensor da correia.
7. Verifique se a correia de acionamento (37) está corretamente apertada. Deve ser possível empurrá-lo aprox. 1 cm para dentro.
8. Feche a cobertura (1). Aperte firmemente o parafuso do punho (19) da cobertura.

## Ajustar a bancada de perfuração

### Ajustar a altura e a posição da bancada de perfuração

1. Solte o manípulo estrelado (24).
2. Coloque a bancada de perfuração à altura pretendida (29).

3. Oscile a bancada de perfuração (29) para a posição pretendida.

### Ajustar a inclinação da bancada de perfuração

Ferramentas necessárias: Chave sextavada, 10 mm (33)

1. Solte o parafuso de fixação ● 10 mm (27) por baixo da bancada de perfuração (29).
2. Incline a bancada de perfuração (29) até um máx. de 45° para a direita ou para a esquerda. Faça a leitura do ângulo ajustado a partir da escala do ângulo (23).
3. Volte a apertar firmemente o parafuso de fixação (27).

## Pré-definir profundidade de perfuração

### Indicações

- Caso necessário, prestar atenção ao comprimento da ponta da broca.

### Procedimento

1. Rode as porcas (8) para cima.
2. Coloque uma brica e fixe a peça de trabalho.
3. Com a ajuda da roda rotativa (32), baixar a ponta da broca na superfície da peça de trabalho. Leia o valor indicado na escala (7).
4. Remova a peça de trabalho.
5. Adicione a profundidade de perfuração pretendida até ao valor lido. Baixe a broca com a ajuda da roda rotativa (Roda rotativa) o mais possível para baixo, até ser exibido o valor calculado na escala (7).
6. Rode a porca inferior (8) até ao batente em profundidade (15) para baixo.
7. Fixe a porca inferior (8) travando com a porca superior.

## Ligar e perfurar

### Antes de ligar

1. Observe, que a tensão de rede seja compatível com a placa de especificações do aparelho.
2. Insira a ficha de ligação do aparelho numa tomada.

### Ligar e perfurar

1. Prima o botão de Ligar I (10).
2. Aguarde até que a ferramenta de inserção atinja a velocidade total.

- Rode a roda rotativa (32) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.  
O mandril (16) baixa com a ferramenta de inserção.
- Perfure a peça de trabalho com um avanço adequado até à profundidade pretendida.
- Observe uma possível rutura necessária das aparas durante o percurso até à profundidade de perfuração pretendida.
- Coloque a ferramenta de inserção lentamente na peça de trabalho.

### Terminar a operação

- Prima o botão Desligar ○ (9).
- Retire a ficha de alimentação.
- Limpe o aparelho.

### Paragem de emergência

Em situações de perigo pode parar o aparelho e colocar num estado seguro.

- Prima o botão de paragem de emergência (11).  
O aparelho está trancado.
- Desbloqueie o botão de Paragem de Emergência (11): Rode o botão de Paragem de Emergência no sentido da seta.

## Limpeza, manutenção e armazenamento

**⚠ ATENÇÃO!** Choque elétrico! Retire a ficha de rede antes de cada ajuste, conservação ou reparação!

**⚠ CUIDADO!** Perigo de queimaduras! Deixe arrefecer o aparelho antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.

Os trabalhos que não estão descritos neste manual devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

## Localização de erros

A seguinte tabela ajuda-o a eliminar pequenas falhas:

Sintoma	Causa possível	Medida
Aparelho trabalha com interrupções	Mau contacto interior	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
	Interruptor de ligar/desligar (9; 10) avariado	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.

## Limpeza

**⚠ ATENÇÃO!** Choque elétrico! Nunca limpe o aparelho com jato de água.

**AVISO!** Perigo de danos. As substâncias químicas podem danificar as peças de plástico do aparelho. Não utilize soluções de limpeza nem solventes.

- Limpe bem o aparelho após cada utilização.
- Mantenha a ranhura de ventilação, o corpo do motor e os punhos do aparelho limpos. Utilize um pano húmido ou uma escova.
- Remova as aparas, pó e sujidade, se necessário, com ar comprimido ou com um aspirador.
- Lubrifique regularmente as peças móveis.
- Evite resíduos de lubrificantes em interruptores, correia trapezoidal, discos de acionamento e braços do curso de perfuração.

## Armazenamento

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- fora do alcance de crianças

## Transporte

### Indicações

- Desligue o aparelho.
- Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente imobilizadas.
- Retire a ficha de alimentação.
- Retire a ferramenta de inserção.
- Transporte o aparelho com as duas mãos.  
Para tal, segure o aparelho na base do aparelho e na caixa do motor.

Sintoma	Causa possível	Medida
Chiar ruidoso	A correia de acionamento (37) demasiado esticada	<i>Pré-definir a velocidade de rotação, Pág. 83</i>
	A correia de acionamento (37) ou o disco de acionamento (35; 40) danificado.	Substituir a peça danificada.
O aparelho não liga	Ausência de tensão de rede	Verificar a tomada, o cabo de ligação à rede, ficha de ligação e o fusível, se necessário, solicitar a reparação a um electricista.
	Interruptor de ligar/desligar (9; 10) avariado	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
	Motor danificado	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
Vibrações fortes, ruídos intensos	A cabeça do aparelho (20) não está corretamente fixada.	<i>Montar a cabeça do aparelho, Pág. 81</i>
	A ferramenta de inserção não se encontra centrada no mandril.	<i>Substitua a ferramenta de inserção, Pág. 82</i>

## Eliminação/proteção do ambiente

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser entregues no ecoponto respetivo.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como resíduo municipal não seleccionado no fim da sua vida útil.

### Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos. Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.

Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,
- a entrega num ecoponto oficial,

- a devolução ao fabricante ou distribuidor.
- Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.

## Assistência

### Garantia

Cara cliente, caro cliente,

Recebe 3 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

### Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de três anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de três anos, o produ-

to defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram. Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

#### **Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia**

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

#### **Âmbito da garantia**

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo. O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

#### **Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia**

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 494638\_2504) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravu-

ra no produto, da folha de rosto o manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.

- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que encontra na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) categoria **Apoio ao Cliente**.
- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.



Em [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) pode consultar e descarregar muitos outros manuais de instruções. Com o código QR acede diretamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecione o seu país e procure as instruções de utilização com a ferramenta de pesquisa. Através da introdução da referência (IAN) 494638\_2504 pode abrir o manual de instruções.

## Assistência de reparação

Para reparações, **não abrangidas pela garantia**, queira dirigir-se ao centro de assistência. Pode obter um orçamento.

- Apenas processar aparelhos que tenham sido suficientemente embalados e franqueados.  
**Indicação:** Não serão aceites aparelhos enviados sem franquia, ou envios, volumosos, enviados por correio expresso ou fretes especiais.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

## Service-Center



**Assistência Portugal**  
Tel.: 800 849 131  
Formulário de contacto em  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494638\_2504**

## Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANHA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Peças sobresselentes e acessórios

**Para mais informação sobre peças sobresselentes e acessórios, consultar [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o *Service-Center*, Pág. 87

Pos. nº	1	Nome	N.º de encomenda
5	99	Indicador	91120410
12-14	50	Tampa de proteção (Conjunto)	91120407
16, 4	49	Mandril, Chave de mandril de brocas	91120406
18	13	Parafuso do punho (Tensor de correia)	91120400
22, 25	40-42	Coluna, 3x Parafuso sextavado M8x20	91120404
26	43	Base do aparelho	91120405
30	103	Torno de bancada	91120411
32, 46, 47	16-18	Roda rotativa, Parafuso cilíndrico, Porca M5	91120401
37	1	Correia de acionamento	91120399

<sup>1</sup> Vista explodida , Pág. 107

## Tradução do original da declaração de conformidade UE

Produto: **Máquina de bancada para perfuração**

Modelo: **PTBM 450 A1**

Número da série: 000001-036000

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

O objecto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Directiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e normas e regulamentos nacionais:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANHA  
02.10.2025

Christian Frank  
Mandatário para documentação

## Inhoudsopgave

<b>Inleiding</b> .....	<b>89</b>
Reglementair gebruik.....	89
Inhoud van het pakket/accessoires.....	89
Overzicht.....	90
Functiebeschrijving.....	90
Technische gegevens.....	90
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	<b>91</b>
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	91
Pictogrammen op het apparaat.....	91
Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap.....	92
Veiligheidswaarschuwingen bij het boren.....	93
Verdere veiligheidsmaatregelen.....	94
Restrisico's.....	94
<b>Vorbereiding</b> .....	<b>95</b>
Montage.....	95
Veiligheidsinrichtingen.....	96
Apparaat opstellen.....	96
<b>Bedrijf</b> .....	<b>96</b>
Werkinstructies.....	96
Inzetgereedschap vervangen.....	96
Toerental vooraf instellen.....	97
Boortafel instellen.....	97
Boordiepte vooraf instellen.....	97
Inschakelen en boren.....	97
Bedrijf beëindigen.....	98
<b>Reiniging, onderhoud en opslag</b> .....	<b>98</b>
Reiniging.....	98
Opslag.....	98
<b>Transport</b> .....	<b>98</b>
<b>Probleemopsporing</b> .....	<b>99</b>
<b>Afvoeren/milieubescherming</b> .....	<b>99</b>
<b>Service</b> .....	<b>99</b>
Garantie.....	99
Reparatie-service.....	101
Service-Center.....	101
Importeur.....	101
<b>Reserveonderdelen en toebehoren</b> .....	<b>101</b>
<b>Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>102</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>107</b>

## Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe tafelboormachine (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

### Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Boren in metaal, hout en kunststof

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

### Inhoud van het pakket/accessoires

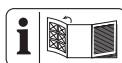
Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Kolomboormachine, ontmanteld
  - Apparaatvoet
  - Boorkolom, 3x Zeskantschroef M8x20
  - Boortafel

- Draaiwiel
- Boorhouder
- Boordiepte-indicator
- Bankschroef, Bevestigingsmateriaal
- Boorhoudersleutel
- 2x Inbussleutel: 4 mm; 10 mm
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

## Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

- 1 Afdekking (Getriebe)
- 2 Netsnoer
- 3 Houder (Boorhoudersleutel)
- 4 Boorhoudersleutel
- 5 Indicator
- 6 Schroefdraadstang
- 7 Schaal
- 8 Moer M10
- 9 Uit-schakelaar ○
- 10 Aan-schakelaar I
- 11 Noodstopknop
- 12 Beschermkap
- 13 Vleugelmoer (Beschermkap)
- 14 Houder (Beschermkap)
- 15 Boordiepte aanslag
- 16 Boorhouder
- 17 Booras
- 18 Greepschroef (Riemspreker)
- 19 Greepschroef (Afdekking)
- 20 Apparaatkop
- 21 Stelschroef
- 22 Kolom
- 23 Hoekschaal
- 24 Knevelschroef
- 25 Zeskantschroef M8x20
- 26 Apparaatvoet
- 27 Vastzetschroef
- 28 Bevestigingsmateriaal (Bankschroef)
- 29 Boortafel
- 30 Bankschroef
- 31 Klemschroef (Beschermkap)

- 32 Draaiwiel
- 33 Inbussleutel, 10 mm
- 34 Inbussleutel, 4 mm

### A

- 35 Andrijfpoelie (Booras)
- 36 Toerental-tabel
- 37 Aandrijfriem
- 38 Schakelpen
- 39 Veiligheidsschakelaar
- 40 Andrijfpoelie (Motor)
- 41 Greep (Motor)

### B

- 42 Zeskantschroef M10x40
- 43 Dichtingsring
- 44 Veerring
- 45 Moer M10

### C

- 46 Cilinderschroef M5x30
- 47 Moer M5

### D

- 48 Moer M6

## Functiebeschrijving

De tafelboormachine bestaat uit een stabiel frame met een boortafel, een verticale boorstandaard en een boorkop met motor en boorspil. Het werkstuk wordt op de boortafel vastgezet, terwijl de boor verticaal van bovenaf in het materiaal wordt gebracht. De boordiepte en -snelheid kunnen worden ingesteld. Door de vaste geleiding van de boor zijn nauwkeurige en herhaalbare boringen mogelijk.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

## Technische gegevens

<b>Kolomboormachine</b> .....	<b>PTBM 450 A1</b>
Nominale spanning $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen $P$ .....	450 W (S6 40%)*
Nominaal vermogen $P_0$ (Onbelaste loop) .....	350 W (S1)*
Veiligheidsklasse .....	I
Lengte Netsnoer .....	1,8 m
Gewicht .....	13,4 kg
Stationair toerental $n_0$	
— Motor .....	1400 min <sup>-1</sup>

—Booras .....	500–2600 min <sup>-1</sup>
Boorhouder .....	B16; 1,5–13 mm
Boorslag .....	50 mm
Werkstukgrootte .....	≤75 mm
Geluidsdrumniveau (L <sub>PA</sub> ) .....	71 dB; K <sub>PA</sub> =3 dB
Geluidsvermogeniveau (L <sub>WA</sub> ) .....	84 dB; K <sub>WA</sub> =3 dB

**\*Bedrijfsmodi**

Bedrijfsmodus S6 40 %: Continue werking met intermitterende belasting.  
 Na een ononderbroken bedrijfstijd van 4 min. onder belasting moet het apparaat vervolgens 6 min. afkoelen in de ruststand, omdat anders oververhitting kan optreden.  
 Bedrijfsmodus S1: duurloop met constante belasting

**Opmerkingen over geluids- en trillingswaarden**

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

**⚠ VOORZICHTIG!** Gehoorschade! Draag gehoorbescherming.

De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemisiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken. De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.

**⚠ WAARSCHUWING!** De trillings- en geluidsemisies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap kunnen afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder het type werkstuk dat wordt bewerkt. Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te definiëren om de bediener te beschermen op basis van een schatting van de trillingsbelasting tijdens de werkelijke gebruiksomstandigheden. Houd hierbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus, bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait.

**Veiligheidsaanwijzingen**

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

**Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen**

**⚠ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

**Pictogrammen op het apparaat**

-  Let op!
-  Lees de gebruiksaanwijzing
-  Gebruik gehoorbescherming
-  Gebruik oogbescherming
-  Lang haar niet open dragen. Gebruik een haarnetje.
-  Draag geen handschoenen!
-  Trek vóór reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
-  Risico op snijwonden!
-  Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties bij dit elektrische gereedschap. Volgt u niet alle onderstaande instructies, dan kan dit leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. **Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstige naslag.**

De term „elektrisch gereedschap” in de waarschuwingen verwijst naar uw op netstroom aangedreven elektrische gereedschap (met netsnoer) of uw accu-aangedreven elektrische gereedschap (zonder netsnoer).

### 1. VEILIGE WERKPLEK

- a) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere werkplekken leiden tot ongevallen.
- b) **Gebruik geen elektrische gereedschappen in omgevingen met ontplofingsgevaar, bijvoorbeeld als ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof aanwezig is.** Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u met een elektrisch gereedschap werkt.** Wordt u afgeleid, dan zou u de controle over het gereedschap kunnen verliezen.

### 2. ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) **De stekker van het elektrische gereedschap moet overeenkomen met het stopcontact. Breng nooit modificaties aan de stekker aan. Gebruik bij geaarde (geïsoleerde) elektrische gereedschappen nooit een adapterstekker.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten reduceren het risico op elektrische schok.
- b) **Voorkom lichamelijke contact met geaarde of geïsoleerde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op elektrische schok als uw lichaam geaard of geïsoleerd is.
- c) **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Indringend water in een elektrisch ge-

reedschap verhoogt het risico op elektrische schok.

- d) **Gebruik het netsnoer niet voor oneigenlijke doelen. Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het netsnoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of warrige netsnoeren verhogen het risico op elektrische schok.
  - e) **Werk u buitenshuis met het elektrische gereedschap, gebruik dan een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengkabel voor buitenshuis reduceert het risico op elektrische schok.
  - f) **Als u alsnog een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie moet gebruiken, gebruik dan een stroomvoorziening met aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op elektrische schok.
- ### 3. PERSOONLIJKE VEILIGHEID
- a) **Blijf alert, kijk uit wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van een elektrisch gereedschap. Gebruik een elektrisch gereedschap niet als u moe bent of onder de invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Eén moment van onoplettendheid kan bij het gebruik van elektrisch gereedschap leiden tot ernstig letsel.
  - b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van voor de omstandigheden passende beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, antislipschoenen, veiligheidshelmen of oorbeschermers reduceert het risico op letsel.
  - c) **Voorkom onbedoelde inschakeling. Zorg ervoor dat de schakelaar op de uit-stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de netstroom en/of op het accupack en voordat u het opakt of wegdraagt.** Het dragen van elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het onder stroom zetten van elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar aanstaat, is vragen om ongelukken.
  - d) **Verwijder eventuele stel- of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een achtergelaten moer- of stelsleutel op een draaiend on-

derdeel van het elektrische gereedschap kan leiden tot letsel.

- e) **Strek u niet te ver uit. Blijf op elk moment stevig staan en bewaar uw evenwicht.** Zo hebt u in onverwachte situaties betere controle over het elektrische gereedschap.
- f) **Draag gepaste kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Losse kleding, losse juwelen of lange haren kunnen verstrikt raken in bewegende delen.
- g) **Als het gereedschap is voorzien voor de aansluiting van stofafzuig- en stofopvangsystemen, zorg er dan voor dat die aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvangsystemen kan stofgerelateerde risico's reduceren.
- h) **Ook al hebt u reeds veel ervaring met het gereedschap, laat nooit uw waakzaamheid zakken en negeer nooit de veiligheidsprincipes van het gereedschap.** Eén onachtzame beweging kan in een fractie van een seconde leiden tot ernstig letsel.

#### 4. GEBUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

- a) **Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik het correcte elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap zal het werk beter en veiliger uitvoeren tegen de snelheid waarvoor het was bedoeld.
- b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan-/uitknop niet vlot schakelt.** Een elektrisch gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden beheerd, is gevaarlijk en moet worden vervangen.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of haal het accupack, indien verwijderbaar, uit het elektrische gereedschap voordat u enige aanpassingen aan het gereedschap uitvoert, toebehoren verwisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen reduceren het risico op onbedoelde inschakeling van het elektrische gereedschap.
- d) **Berg niet-gebruikte elektrische gereedschappen op buiten het bereik van kinderen, en laat personen die niet bekend zijn met het elektrische ge-**

**reedschap of met deze instructies, niet werken met het elektrische gereedschap.** In de handen van onopgeleide gebruikers kunnen elektrische gereedschappen erg gevaarlijk zijn.

- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen en de toebehoren ervan. Controleer ze op verkeerde uitgelijnde of vastklemmende bewegende delen, kapotte onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het elektrische gereedschap kunnen aantasten. Laat in geval van schade het elektrische gereedschap repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd alle snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten blijven minder vaak geklemd zitten en zijn vlotter te beheersen.
- g) **Gebruik de elektrische gereedschappen, toebehoren, bits en dergelijke overeenkomstig de instructies en houd rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren taak.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere taken dan de bedoelde taken, kan leiden tot een gevaarlijke situatie.
- h) **Houd de handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij.** Gladde handgrepen en grijpvlakken hinderen de veilige omgang en de controle over het gereedschap in onverwachte situaties.

#### 5. REPARATIES

- a) **Laat uw elektrische gereedschap alleen repareren door een erkend technicus met behulp van identieke vervangingsdelen.** Dit verzekert dat de veiligheid van het elektrische gereedschap wordt behouden.

#### Veiligheidswaarschuwingen bij het boren

- **De boor moet geborgd worden.** Een boor die niet goed is geborgd, kan verschuiven of omvallen en letsel veroorzaken.
- **Het werkstuk moet worden vastgeklemd of geborgd op de werkstuksteun.** Boor geen stukken die te klein zijn om stevig vastgeklemd te worden. Het werkstuk tijdens het gebruik met de

hand vasthouden kan leiden tot persoonlijk letsel.

- **Draag geen handschoenen.** Handschoenen kunnen verstrikt raken in de draaiende onderdelen of spanen, wat kan leiden tot persoonlijk letsel.
- **Houd uw handen uit de buurt van het boorgebied terwijl het gereedschap in werking is.** Contact met draaiende onderdelen of spanen kan letsel veroorzaken.
- **Zorg ervoor dat het toebehoren draait voordat u het in het werkstuk invoert.** Anders kan het toebehoren vast komen te zitten in het werkstuk, wat kan leiden tot onverwachte bewegingen van het werkstuk en persoonlijk letsel.
- **Wanneer het toebehoren is vastgelopen, stop dan met het uitoefenen van neerwaartse druk en schakel het gereedschap uit. Onderzoek de oorzaak van de storing en neem corrigerende maatregelen om deze te verhelpen.** Vastlopen kan onverwachte bewegingen van het werkstuk en persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Vermijd het genereren van lange spanen door regelmatig de neerwaartse druk te onderbreken.** Scherpe metalen spanen kunnen verstriking en persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Verwijder nooit spanen uit het boorgebied terwijl het gereedschap draait. Om spanen te verwijderen, haalt u het toebehoren weg van het werkstuk, schakelt u het gereedschap uit en wacht u tot het toebehoren tot stilstand is gekomen. Gebruik gereedschap zoals een borstel of haak om spaanders te verwijderen.** Contact met draaiende onderdelen of spanen kan letsel veroorzaken.
- **Toebehoren met snelheidsclassificaties moeten maximale snelheden hebben die ten minste gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het elektrisch gereedschap is aangegeven.** Toebehoren dat sneller draait dan hun nominale snelheid kunnen breken en uit elkaar vliegen.

## Verdere veiligheidsmaatregelen

- **Das Werkstück wird beim Bohren heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen.** Es besteht Verbrennungsgefahr.

- **Wacht altijd tot het elektrische gereedschap volledig tot stilstand is gekomen voordat u het neerlegt.** Het toepassingsgereedschap kan vastlopen en ertoe leiden dat u de controle over het elektrische gereedschap verliest.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens dienst naverkoop of een soortgelijk gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.
- **Gebruik enkel toebehoren dat door PARKSIDE aanbevolen is.** Ongeschikte toebehoren kunnen leiden tot elektrische schok of brand.

## Restrisico's

Zelfs als u dit apparaat volgens de instructies gebruikt, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen ontstaan in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Oogletsel, indien geen geschikte oogbescherming wordt gedragen.
- Gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- Schade aan de gezondheid als gevolg van trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet naar behoren wordt bewogen en onderhouden.
- Snijwonden
- Verwondingen door bewegende onderdelen of hete oppervlakken.

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar door elektromagnetisch veld dat wordt gegenereerd tijdens het bedrijf van het apparaat. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstige of dodelijke letsels te reduceren, adviseren wij personen met medische implantaten om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat zij het apparaat bedienen.


## Vorbereiding

**▲ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

### Montage

**▲ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

### Benodigde gereedschappen en hulpmiddelen

- Droog doek
- Inbussleutel, 4 mm (34)
- 2 × Schroevendraaier  13 mm (niet meegeleverd)
- 2 × Schroevendraaier  17 mm (niet meegeleverd)

### Vorbereiding

Reinig de volgende delen met een droog doek:

- Kolom (22)
- Boortafel (29)
- Boorhouder (16)
- Bankschroef (30)


### Kolom monteren

1. Plaats de kolom (22) zo op de voet van het apparaat (26) dat de gaten in de kolombevestiging en de voet van het apparaat op elkaar aansluiten.
2. Bevestig de kolom (22) aan de voet van het apparaat (26) met de drie zeskantbouten M8 (Zeskantschroef). Draai de zeskantbouten matig vast, zodat de schroefdraad in de bodemplaat niet uitrekt.

### Boortafel monteren


1. Schuif de houder van de boortafel (29) over de kolom (22).
2. Draai de knevelschroef (24) vast wanneer de boortafel (29) zich op de gewenste hoogte bevindt.

### Apparaatkop monteren

1. Plaats de apparaatkop (20) op de kolom (22).
2. Zet de apparaatkop (20) vast met de stelschroeven  4 mm (21).

- Draai eerst de bovenste stelschroef vast. Als de stelschroef verder dan het oppervlak kan worden ingeschroefd, zit de apparaatkop niet goed vast.
- Controleer of de kolom en de spil parallel zijn uitgelijnd.

### Beschermkap monteren


1. Plaats de houder (14) van de beschermkap (12) op de behuizing bij de boorspil (17).
2. Borg de houder (14) met de klemschroef  PH2

### Boordiepte-indicator monteren (Fig. D)

1. Verwijder de indicator (5) en de moer M6 (48) van de schroefdraadstang (6).
2. Steek de schroefdraadstang (6) door de boordiepte aanslag (15) in de opname op de houder (14) van de beschermkap (12).
3. Steek de moer M6 (48) van onderaf in de zeshoekige uitsparing in de houder (14).
4. Draai de schroefdraadstang aan moer M6 (48) vast.
5. Plaats de indicator (5) zo op de schroefdraadstang (6) dat de punt op het nulpunt van de schaal (7) staat.

### Draaiwiel monteren

Details: Fig. C

1. Plaats het draaiwiel (32) zo op de houder dat de gaten in het draaiwiel en de houder op één lijn liggen.
2. Plaats de moer M5 (47) in de uitsparing.
3. Borg het draaiwiel (32) met de cilinderschroef  (46) en de moer.

### Boorhouder monteren

De boorhouder heeft een B16-binnenconus en blijft alleen door de passing op zijn plaats zitten.

1. Zorg ervoor dat de verbindingsvlakken van de boorhouder (16) en de boorspil (17) schoon en vetvrij zijn.
2. Druk de boorhouder (16) vast in de boorspil (17). Gebruik eventueel een rubberen hamer als hulp.

### Bankschroef monteren

Details: Fig. B

1. Leg de bankschroef (30) op de boortafel (29).
2. Bevestig de bankschroef op twee plaatsen op de boortafel in de volgende volgorde:
  - Zeskantschroef M10x40 (42)

- Dichtingsring (43)
- Bankschroef (30)
- Boortafel (29)
- Dichtingsring (43)
- Veerring (44)
- Moer M10 (45)

## Veiligheidsinrichtingen

**▲ WAARSCHUWING!** Risico op verwondingen door beschadigde veiligheidsvoorzieningen! Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen moeten door het vakkundige personeel van ons servicecenter gerepareerd of vervangen worden, voor zover er niet iets anders aangegeven is in de gebruiksaanwijzing.

### Noodstopknop (11)

- Aan de voorkant van de apparaatkop (20).
- Stopt de boorspil (17) onmiddellijk.
- De geactiveerde noodstopknop voorkomt dat het apparaat opnieuw wordt ingeschakeld.
- Terugzetten: Draai in de richting van de pijl.

### Beschermkap (12)

- Voor de boorhouder (16)
- Voorkomt dat spanen in de richting van de gebruiker worden geslingerd.
- Bij het boren naar beneden moet het gereedschap tussen het gereedschap en de gebruiker geklapt zijn.
- Kan voor optimale bescherming met behulp van de vleugelmoeren (13) in de lengte worden aangepast.

### Veiligheidssluiting

- Bestaat uit een schakelpen (38?) op de afdekking (1) van de transmissie en een veiligheidsschakelaar (39).
- Voorkomt dat lichaamsdelen of voorwerpen door de aandrijfschijven (35/40) of de aandrijfriem (37) worden meegevoerd.
- Schakelt het apparaat onmiddellijk uit wanneer de afdekking wordt geopend.
- Voorkomt inschakelen wanneer de afdekking open is.

## Apparaat opstellen

- Zet de tafelboormachine op een vaste ondergrond.
- Gebruik het apparaat alleen als het stevig op de ondergrond is bevestigd. Gebruik

hiervoor de boorgaten in de voet van het apparaat (26).

## Bedrijf

### Werkinstructies

**▲ WAARSCHUWING!** Lichamelijk letsel en materiële schade! Neem bij het zagen de volgende aanwijzingen in acht:

#### Principiële aanwijzingen

De volgende veilige werkwijzen worden geacht bij te dragen aan de veiligheid, maar zijn mogelijk niet aangemeten of volledig of in hoge mate toepasbaar bij elk toepassingsgeval. Zij kunnen niet met alle mogelijke gevaarlijke toestanden rekening houden en moeten zorgvuldig geïnterpreteerd worden.

- Controleer het apparaat voor elk gebruik op duidelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen en controleer de juiste montage van schroeven en andere onderdelen. Vervang beschadigde onderdelen.
- Voor aanvang van de werkzaamheden moeten alle beveiligingen, afschermingen en veiligheidsinrichtingen correct aan de machine gemonteerd zijn.
- Houd het werkstuk nooit vast met de hand. Klem het werkstuk altijd stevig vast met een bankschroef of een ander geschikt klemmiddel.
- Draag voor uw eigen veiligheid tijdens het werk een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Draag een haarnet bij lang hoofdhaar. Rol los zittende mouwen op tot boven de ellebogen.
- Oefen niet te veel druk uit op de boor.

### Inzetgereedschap vervangen

#### Opmerking

- Er is geen inzetgereedschap meegeleverd.
- Schachtdiameter van het inzetgereedschap:
- Gebruik uitsluitend inzetgereedschap dat geschikt is voor het te bewerken materiaal.

#### Apparaat openen



1. Klap de beschermkap (12) omhoog.
2. Maak de klembekken van de boorhouder (16) los met de boorhoudersleutel (4) uit de houder (3).
3. Verwijder het inzetgereedschap.

- Plaats een nieuw inzetgereedschap.
- Span de klembekken van de boorhouder (16) aan met de boorhoudersleutel (4).
- Zorg ervoor dat het inzetgereedschap gecentreerd is.
- Bevestig de boorhoudersleutel (4) aan de houder (3).
- Klap de beschermkap (12) naar beneden.
- Voer een korte proefdraai uit om te controleren of het inzetgereedschap rondloopt.

## Toerental vooraf instellen

### Instructies

- Het spannen en ontspannen van de riem gaat gemakkelijker als het apparaat stevig op de ondergrond is bevestigd.
- Raadpleeg de tabel die op de afdekking is geplakt (36):

 Ø (mm):	 Ø (mm):	(U/min):
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	2000
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	930
> 8	> 10	500

### Procedure

- Draai de handgreepschroeven (18, 19) van de afdekking en de riemspanner los.
- Open de afdekking (1).
- Maak de aandrijfriem (37) los: trek de hendel (41) op de motor naar voren.
- Plaats de aandrijfriem (37) op de gewenste hoogte rond de aandrijfschijven (35, 40) om het opgegeven toerental te bereiken.  
De aandrijfriem moet horizontaal lopen.
- Span de aandrijfriem (37) aan: houd de handgreep (41) op de motor naar achter ingedrukt.
- Draai de greepschroef (18) van de riemspanner vast.
- Controleer of de aandrijfriem (37) juist aangespannen is. Hij moet ongeveer 1 cm kunnen worden ingedrukt.
- Sluit de afdekking (1). Draai de greepschroef (19) van de afdekking vast.

## Boortafel instellen

### Hoogte en positie van de boortafel instellen

- Maak de knevelschroef (24) los.

- Schuif de boortafel (29) naar de gewenste hoogte.
- Zwenk de boortafel (29) naar de gewenste positie.

### Helling van de boortafel instellen

Benodigde gereedschappen: Inbussleutel, 10 mm (33)

- Maak de vastzetschroef ● 10 mm (27) onder de boortafel (29) los.
- Kantel de boortafel (29) tot max. 45° naar rechts of links. Lees de ingestelde hoek af van de hoekschaal (23).
- Draai de vaststelschroef (27) weer vast.

## Boordiepte vooraf instellen

### Opmerking

- Houd indien nodig rekening met de lengte van de boorpunt.

### Procedure

- Draai de moer (8) naar boven.
- Plaats een boor en leg het werkstuk erop.
- Laat met behulp van het draaiwiel (32) de punt van de boor dalen tot het oppervlak van het werkstuk. Lees de weergegeven waarde van de schaal (7) af.
- Verwijder het werkstuk.
- Tel de gewenste boordiepte op bij de afgelezen waarde. Laat de boor met behulp van het draaiwiel (Draaiwiel) zakken totdat de berekende waarde op de schaal (7) wordt weergegeven.
- Draai de onderste moer (8) tot aan de diepteaanslag (15) naar onder.
- Borg de onderste moer (8) door deze te blokkeren met de bovenste moer.

## Inschakelen en boren

### Voorafgaand aan inschakeling

- Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met het typeplaatje op het apparaat.
- Steek de stekker van het apparaat in een stopcontact.

### Inschakelen en boren

- Druk op de aan-schakelaar I (10).
- Wacht tot het inzetgereedschap op volle snelheid draait.
- Draai het draaiwiel (32) linksom.  
De boorhouder (16) met het inzetgereedschap zakt.

4. Boor met een geschikte voedingssnelheid tot de gewenste diepte in het werkstuk.
5. Houd rekening met eventueel noodzakelijk spaanbreken bij het bereiken van de gewenste boordiepte.
6. Til het inzetgereedschap langzaam uit het werkstuk.

## Bedrijf beëindigen

1. Druk op de uit-schakelaar ○ (9).
2. Haal de stekker uit het wandstopcontact.
3. Reinig het apparaat.

### Noodstop

In gevaarlijke situaties kunt u het apparaat stoppen en in een veilige toestand brengen.

1. Druk op de noodstopknop (11).  
Het apparaat is vergrendeld.
2. Ontgrendel de noodstopknop (11): Draai de noodstopknop in pijlrichting.

## Reiniging, onderhoud en opslag

**⚠ WAARSCHUWING!** Risico op elektrische schok! Trek voor elke instelling, onderhoud of reparatie de stekker uit het stopcontact!

**⚠ VOORZICHTIG!** Risico op brandwonden! Laat het apparaat afkoelen voor alle onderhouds- en reinigingswerken.

Laat werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, uitvoeren door ons Service-Center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### Reiniging

**⚠ WAARSCHUWING!** Risico op elektrische schok! Spuit het apparaat nooit schoon met water.

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar. Chemische substanties kunnen de plastic delen van het apparaat aantasten. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

- Reinig het apparaat grondig na elk gebruik.
- Houd ventilatiesleuven, de motorbehuizing en grepen van het apparaat schoon. Gebruik daartoe een vochtige doek of een borstel.
- Verwijder spaanders, stof en vuil eventueel met perslucht of met een stofzuiger.
- Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat er geen smeerstoffen op de schakelaar, V-riem, aandrijfschijven en boorhefarmen belanden.

### Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

## Transport

### Instructies

- Schakel het apparaat uit.
- Verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Haal de stekker uit het wandstopcontact.
- Verwijder het inzetgereedschap.
- Draag het apparaat met twee handen. Neem hiervoor het apparaat bij de apparaatvoet en het motorhuis vast.

## Probleemopsporing

De volgende tabel helpt u bij het oplossen van storingen:

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregel
Apparaat start niet	Spanning ontbreekt	Stopcontact, netsnoer, stekker en zekering controleren, evt. reparatie door elektricien.
	Aan-/uitknop (9; 10) defect	Neem contact op met het servicecentrum.
	Motor defect	Neem contact op met het servicecentrum.
Apparaat werkt met onderbrekingen	Intern loszittend contact	Neem contact op met het servicecentrum.
	Aan-/uitknop (9; 10) defect	Neem contact op met het servicecentrum.
Luid piepend geluid	Aandrijfriem (37) te veel gespannen	<i>Toerental vooraf instellen, Pag. 97</i>
	Aandrijfriem (37) of aandrijfschijf (35; 40) beschadigd.	Vervang het beschadigde onderdeel.
Sterke trillingen, sterke geluiden	Apparaatkop (20) niet juist bevestigd.	<i>Apparaatkop monteren, Pag. 95</i>
	Inzetgereedschap niet in de boorhouder gecentreerd.	<i>Inzetgereedschap vervangen, Pag. 96</i>

## Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

### Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke

wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmidelen zonder elektrische bestanddelen.

## Service

### Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten.

Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

### Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantietermijn worden kosten in rekening gebracht.

### Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld

en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

### Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494638\_2504) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtwervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handelingen bekijken en downloaden

op *parkside-diy.com*. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar *parkside-diy.com*. Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 494638\_2504 in te voeren.

### Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.  
**Opmerking:** stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.

- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

### Service-Center

**(NL) Service Nederland**  
Tel.: 08000 229556  
Contactformulier op *parkside-diy.com*  
**IAN 494638\_2504**

**(BE) Service België**  
Tel.: 0800 12614  
Contactformulier op *parkside-diy.com*  
**IAN 494638\_2504**

### Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
*www.grizzlytools.de*

## Reserveonderdelen en toebehoren

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via *www.grizzlytools.shop*.** Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 101*

Pos. nr.	1	Benaming	Bestelnr.
5	99	Indicator	91120410
12-14	50	Beschermkap (Set)	91120407
16, 4	49	Boorhouder, Boorhoudersleutel	91120406
18	13	Greepschroef (Riemspranger)	91120400
22, 25	40-42	Kolom, 3x Zeskantschroef M8x20	91120404
26	43	Apparaatvoet	91120405
30	103	Bankschroef	91120411
32, 46, 47	16-18	Draaiwiel, Cilinderschroef, Moer M5	91120401
37	1	Aandrijfriem	91120399

<sup>1</sup> Explosietekening, *Pag. 107*

## Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Kolomboormachine**

Model: **PTBM 450 A1**

Serienummer: 000001-036000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-3-13:2017  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



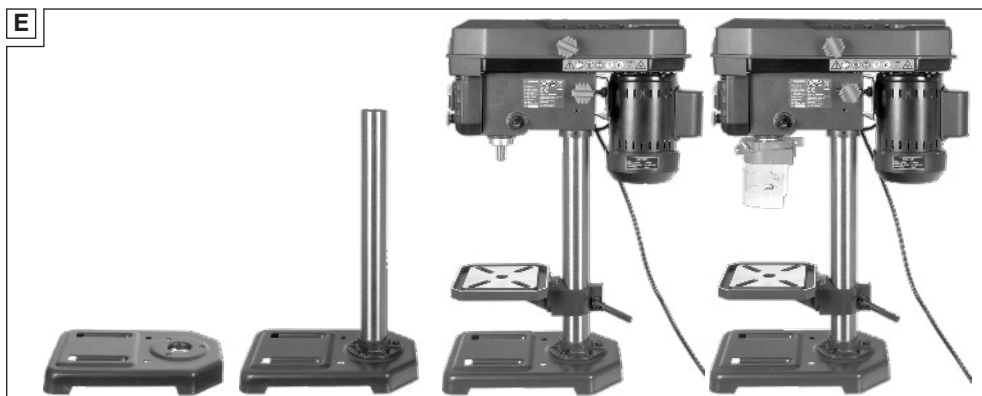
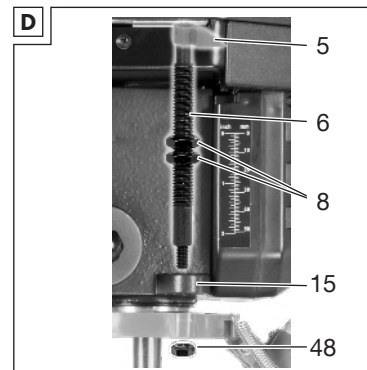
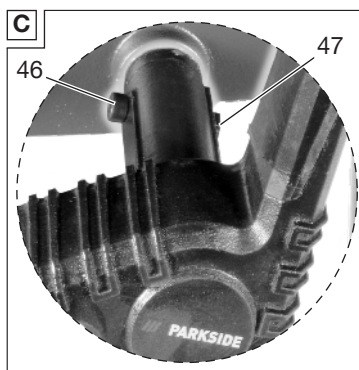
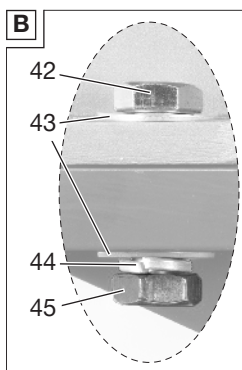
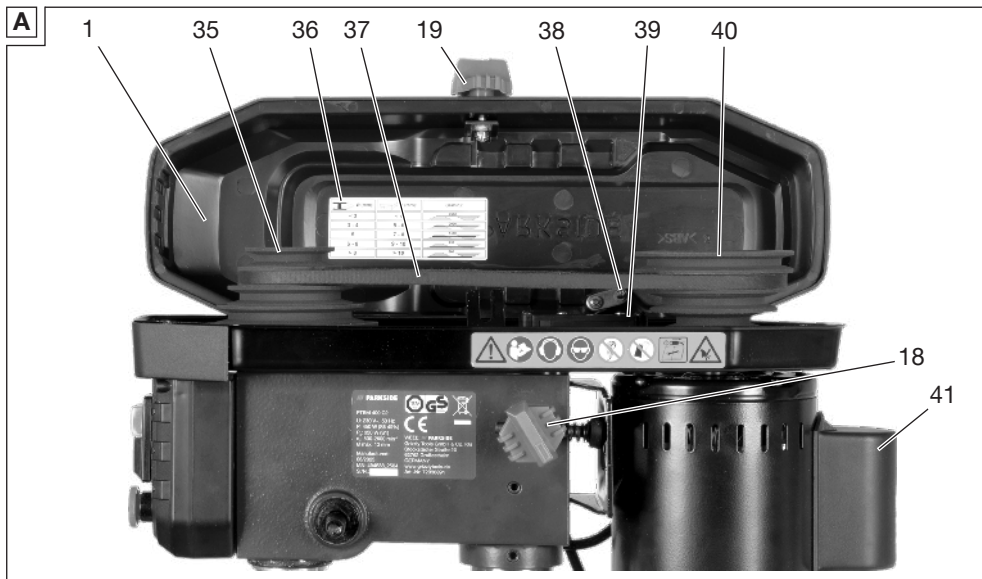
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
02.10.2025

Christian Frank  
Documentatie gemachtigde



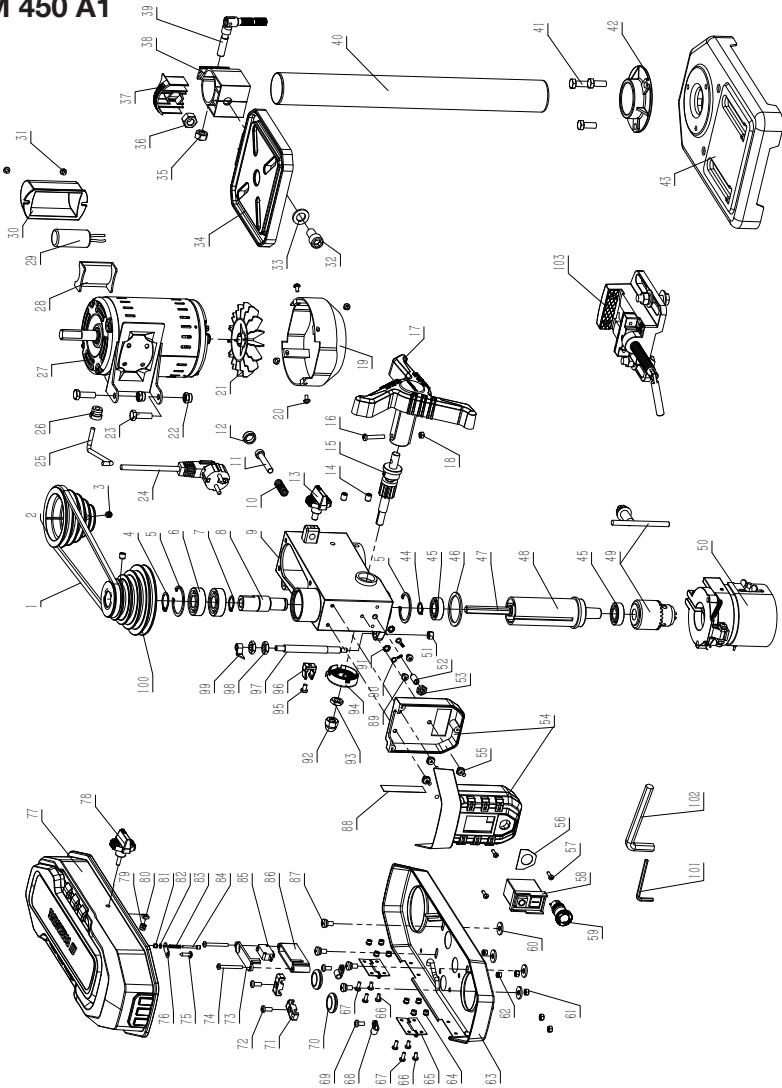






Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Vista explodida

PTBM 450 A1



informativ • informative • informatif • informatief • informativo



**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-  
sion des informations • Versione delle informazioni  
• Estado de las informaciones • Stand van de in-  
formatie • Estado das informações: 07/2025

Ident.-No.: 72036891072025-DE/AT/FR/ES/IT/PT/  
BE/NL



IAN 494638\_2504

